叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丛林之夜(jungle Night) 000001

2. 丛林之夜(jungle Night) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林之夜(Jungle night)
第1/2页

[ət'læntɪk] ['riːdiŋz]
ATLANTIC **READINGS**
大西洋 阅读

大西洋读本

['nʌmbər] [θriː]
Number **3**
数字 3

3号

['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt]
JUNGLE **NIGHT**
丛林 夜晚

丛林之夜

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['bibi]
WILLIAM **BEEBE**
威廉 比比

威廉·比比

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
The **Atlantic** **Monthly** **Press**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1918** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
THE **ATLANTIC** **MONTHLY** **PRESS**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

(['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['eseiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
(**Jungle** **Night** **is** **one** **of** **the** **eighteen** **essays** **published** **in** **the**
(丛林 夜晚 是 一 的 这 十八 散文 已发布 在 这

（《丛林之夜》是收录于.....中的十八篇散文之一）

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , ['sekənd] ['sɪriːz]) [[wʌn]]
Atlantic **Classics** **,** **Second** **Series** **)** **[** **1** **]**
大西洋 经典 , 第二 系列) [1]

Atlantic Classics，第二辑）[1]

['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt]
Jungle **Night**
丛林 夜晚

丛林之夜

[baɪ] ['wɪljəm] ['bibi]
By **William** **Beebe**
经过 威廉 比比

作者：威廉·比比

[aɪ]
I
我

我

[wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ri:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['trʌdʒd] [maɪ]['lɪt(ə)l][ə'kɑ:ˌwaɪ]['ɪndiən] ['hʌntər] .
Within **gun** **-** **reach** **in** **front** **of** **me** **trudged** **my** **little** **Akawai** **Indian** **hunter** **.**
之内 枪 - 抵达 在 正面 的 我 艰难跋涉 我的 小的 赤井 印度 猎人 .

我的阿卡瓦伊印第安小猎人蹒跚地走在我面前，离我的枪口很近。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪn]
He **turned** **his** **head** **suddenly** **,** **his** **ears** **catching** **some** **sound** **which** **mine**
他 转向 他的 头 突然 , 他的 耳朵 捕捉 一些 声音 哪个 矿
[hæd; həd] [mɪst] ,
had **missed** **,**
有 错过 ,

他突然转过头，耳朵里捕捉到了一些我没听到的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['dænti] .
and **I** **saw** **that** **his** **profile** **was** **rather** **like** **that** **of** **Dante** **.**
和 我 锯 那 他的 轮廓 曾是 相当 喜欢 那 的 但丁 .

我发现他的侧脸很像但丁。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔ:t] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪməli] ['di:pənd] .
Instantly **the** **thought** **spread** **and** **the** **simile** **deepened** **.**
即刻 这 想法 传播 和 这 明喻 加深 .

念头瞬间扩散开来，比喻也更加深刻。

[wɜ:r; wər][wi:; wi] [tu:] [nɑ:t][ɔ:l][ə'loʊn] ?
Were **we** **two** **not** **all** **alone** **?**
是 我们 二 不是 全部 独自的 ?

难道我们俩不是孤身一人吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'ɜ:rθli] ['aʊər][ænd; ənd] [laɪt] — [ðen] [aɪ] ['tʃʌkld] ['sɔ:ftli] ,
and **this** **unearthly** **hour** **and** **light** **—** **Then** **I** **chuckled** **softly** **,**
和 这 超凡脱俗的 小时 和 光 — 然后 我 轻笑 轻轻 ,

在这非同寻常的时刻和光线下——然后我轻轻地笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] ['ʃætərd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][laʊd] ,
but **the** **silence** **that** **the** **chuckle** **shattered** **shrank** **away** **and** **made** **it** **a** **loud** **,**
但 这 沉默 那 这 轻笑 破碎 缩小 离开 和 制成 它 一个 大声 ,

但那声轻笑打破的寂静迅速消散，取而代之的是一声响亮的笑声。

[kɔ:rs] [saʊnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [dru:] [ɪn][maɪ] [breθ] .
coarse **sound** **,** **so** **that** **I** **involuntarily** **drew** **in** **my** **breath** **.**
粗 声音 , 所以 那 我 不由自主 画 在 我的 气息 .

粗糙的声音，让我不由自主地倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'mju:zɪŋ] ,
But **it** **was** **really** **amusing** **,**
但 它 曾是 真的 有趣 ,

但这真的很有趣。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dænti] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][hʌnt][fɔːr; fər]['kɪŋkədʒuː] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]

the	thought	of	Dante	setting	out	on	a	hunt	for	kinkajous	and	giant
这	想法	的	但丁	环境	出去	在	一个	打猎	为了	金丝猴	和	巨大的

[ˌɑːrmə'dɪloʊz] .

armadillos	.
犰狳	.

想象一下但丁出发去猎捕金丝猴和巨型犰狳的场景。

[ˌdʒerə'maɪə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .

Jeremiah	looked	at	me	wonderingly	,	and	we	went	on	in	silence	.
耶利米	看起来	在	我	惊奇地	,	和	我们	去	在	在	沉默	.

耶利米疑惑地看着我，我们沉默地继续前行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][maɪl]['dænti] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ][mjuːzd]

And	for	the	next	mile	Dante	vanished	from	my	thoughts	and	I	mused
和	为了	这	下一个	英里	但丁	消失了	从	我的	想法	和	我	沉思

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [red] [mæn] .

upon	the	sturdy	little	red	man	.
之上	这	结实的	小的	红色的	男人	.

接下来的一英里路程中，但丁从我的脑海中消失了，我开始沉思那个结实的小红人。

[ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪvəlaɪzd] [neɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['riːəl][wʌn] .

Jeremiah	was	his	civilized	name	;	he	would	never	tell	me	his	real	one	.
耶利米	曾是	他的	文明	姓名	;	他	会	绝不	告诉	我	他的	真实的	一	.

耶利米是他的正式名字；他永远不会告诉我他的真名。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌp][wʌn] [stɪl] [les] [ə'proʊpriət]

It	seemed	so	unsuited	to	him	that	I	thought	up	one	still	less	appropriate
它	似乎	所以	不合适	到	他	那	我	想法	向上	一	仍然	较少的	合适的

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θriː] - [toʊd] [[ˌtuː'tuː]]

and	called	him	Nupee	—	which	is	the	three	-	toed	[	2	]
和	称为	他	-	—	哪个	是	这	三	-	脚趾	[	2	]

这个名字对他来说似乎非常不合适，所以我又想了一个更不合适的名字，叫他“努皮”(Nupee)，意思是三趾[2]

[sloʊθ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

sloth	;	and	in	his	quiet	way	he	saw	the	humor	of	it	,
树懒	;	和	在	他的	安静的	方式	他	锯	这	幽默	的	它	,

懒惰；而他却以他特有的方式看到了其中的幽默之处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['nevər] [lɪvd] .

for	a	more	agile	human	being	never	lived	.
为了	一个	更多的	敏捷	人类	存在	绝不	居住地	.

世上从未有过比他更敏捷的人。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] ,

Nupee's	face	was	unclouded	,
-	脸	曾是	晴朗无云	,

努佩的脸上没有一丝阴霾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['hʌntər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [dɪ'sɪʒənz]

but	his	position	as	hunter	to	our	expedition	had	brought	decisions
但	他的	位置	作为	猎人	到	我们的	远征	有	带来	决策

[ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

and	responsibilities	which	he	had	not	known	before	.
和	职责	哪个	他	有	不是	已知	前	.

但是，作为我们探险队的猎人，他肩负起了以前从未经历过的决定和责任。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , — [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən][bi'næb] , [wɪð; wɪθ] ['hæmək]

The	simple	life	,	—	the	unruffled	existence	in	the	little	open	benab	,	with	hammock
这	简单的	生活	,	—	这	镇定自若	存在	在	这	小的	打开	贝纳布	,	和	吊床

,

,

,

简单的生活——在小小的露天茅屋里，躺在吊床上，过着平静的生活。

[kə'sɑːvə] [fiːld] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [hʌnt] , — [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

cassava	field	,	and	an	occasional	hunt	,	—	this	was	of	the	past	.
木薯	场地	,	和	一个	偶然	打猎	,	—	这	曾是	的	这	过去的	.

木薯地和偶尔的狩猎——那都是过去的事了。

[ə; eɪ][waɪf][hæd; həd] [kʌm] , ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

A	wife	had	come	,	slipping	quietly	into	his	life	,	Indian	-	fashion	;	and	now	,
一个	妻子	有	来	,	滑倒	悄悄	进入	他的	生活	,	印度	-	时尚	;	和	现在	,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'raɪvd] ,

before	the	baby	arrived	,
前	这	婴儿	到达的	,

妻子悄然来到他的生活中，以一种印度式的隐秘方式；而现在，在孩子出生之前，

[dɪ'sɪʒənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

decisions	had	to	be	made	.
决策	有	到	是	制成	.

必须做出决定。

- [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [stɔːr] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] [kloʊðz] .

Nupee	longed	for	some	store	shoes	and	a	suit	of	black	clothes	.
-	渴望	为了	一些	店铺	鞋	和	一个	套装	的	黑色的	衣服	.

努佩渴望拥有一双名牌鞋和一套黑色西装。

[hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][bɪg][bi'næb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪlt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

He	had	owned	a	big	benab	which	he	himself	had	built	;	but	a
他	有	拥有	一个	大的	贝纳布	哪个	他	他自己	有	建造	;	但	一个

['gɑːdmʌðər] ,

godmother	,
教母	,

他曾拥有一座自己亲手建造的大贝纳布教堂；但一位教母，

[laɪk][ðə; ði]['kaʊˌbɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [-] [nest] ,

like	the	cowbird	in	a	warbler's	nest	,
喜欢	这	牛鹂	在	一个	莺的	巢	,

就像牛鹂栖息在莺巢里一样，

[hæd; həd]['grædʒuəli][bʌt; bət]['fɜːrmli] ['aʊstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzd]

had	gradually	but	firmly	ousted	him	and	had	filled	it	with	diseased
有	逐步地	但	牢牢	被驱逐	他	和	有	已填	它	和	患病的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

逐渐但坚定地将他驱逐出去，并将房子填满了患病的亲戚。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

so	that	it	was	unpleasant	to	visit	.
所以	那	它	曾是	令人不快的	到	访问	.

所以去那里参观并不愉快。

[hiː; hi] [naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [oʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

He	now	,	to	my	knowledge	,	owned	a	single	shirt	and	a	pair	of	short
他	现在	,	到	我的	知识	,	拥有	一个	单身的	衬衫	和	一个	一对	的	短的

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

据我所知，他现在只有一件衬衫和一条短裤。

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ə'tʃiːvd] .

The	shoes	were	achieved	.
这	鞋	是	已达成	.

鞋子已经到手了。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][sʌm; səm][wʌn] ,

I	detected	in	him	qualities	which	I	knew	that	I	should	find	in	some	one	,
我	检测到	在	他	品质	哪个	我	知道	那	我	应该	寻找	在	一些	一	,

我从他身上发现了一些我知道自己应该具备的品质。

[æz; əz][aɪ][duː][ɑːn] ['evri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

as	I	do	on	every	expedition	,
作为	我	做	在	每一个	远征	,

就像我每次探险一样，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][pər'fɔːrm][sʌm; səm] [ʌn'nesəseri] ['leɪbər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	I	made	him	perform	some	unnecessary	labor	and	gave	him	the
和	我	制成	他	履行	一些	不必要	劳动	和	给予	他	这

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

我让他做了一些不必要的体力劳动，然后把鞋子给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [wʊd] [kɔːst][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

But	the	clothes	would	cost	five	dollars	,	a	month's	wages	,
但	这	衣服	会	成本	五	美元	,	一个	月份	工资	,

但这些衣服要五美元，相当于一个月的工资。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] ['mærid] — [waɪt] - ['fæʃ(ə)n] — [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,

and	he	had	promised	to	get	married	—	white	-	fashion	—	in	another	month	,
和	他	有	承诺	到	得到	已婚	—	白色的	-	时尚	—	在	其他	月	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kən'suːm] ['sevrəl] [taɪmz] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	that	would	consume	several	times	five	dollars	.
和	那	会	消耗	一些	时代	五	美元	.

他承诺一个月后举行婚礼——按照传统习俗——那将花费好几倍的五美元。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][dɪ'saɪd] .

I	did	not	offer	to	help	him	decide	.
我	做过	不是	提供	到	帮助	他	决定	.

我没有主动提出帮他做决定。

[hɪz; ɪz][ə'kɑːˌwaɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [siːmd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ,

His	Akawai	marriage	ceremony	seemed	not	without	honor	,
他的	赤井	婚姻	仪式	似乎	不是	没有	荣誉	,

他的赤井婚礼似乎并不逊色。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [sɪn'serəti] — [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .

and	as	for	its	sincerity	—	I	had	seen	the	two	together	.
和	作为	为了	它是	诚意	—	我	有	已见	这	二	一起	.

至于真诚与否——我亲眼见过他们俩在一起。

[bʌt; bət][maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] .

But	my	lips	were	sealed	.
但	我的	嘴唇	是	密封	.

但我守口如瓶。

[aɪ][kʊd; kəd] [[θriː]]

I	could	[	3	]
我	可以	[	3	]

我可以[3]

[nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɛsmɛntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [dɪd][nɑːt] [siːm]

not	tell	him	that	a	recementing	of	the	ritual	of	his	own	tribe	did	not	seem
不是	告诉	他	那	一个	重新水泥	的	这	仪式	的	他的	自己的	部落	做过	不是	似乎

[kwaɪt][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

quite	the	equal	of	a	five	-	dollar	suit	of	clothes	.
相当	这	平等的	的	一个	五	-	美元	套装	的	衣服	.

不要告诉他，重新举行他自己部落的仪式似乎远不及一套五美元的衣服重要。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

That	was	a	matter	for	individual	decision	.
那	曾是	一个	事情	为了	个人	决定	.

那是个人的决定。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][pʊt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]

But	to	-	night	I	think	that	we	both	had	put	all	our	worries	and
但	到	-	夜晚	我	思考	那	我们	两个都	有	放	全部	我们的	担忧	和

['sɔrəuz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

sorrows	far	away	,
悲伤	远的	离开	,

但今晚，我想我们都把所有的烦恼和悲伤都抛到了脑后。

[ænd; ənd][aɪ] ['meməri] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ][felt] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	I	memory	as	well	;	and	I	felt	sympathy	in	the	quiet	,
和	我	记忆	作为	出色地	;	和	我	毛毡	同情	在	这	安静的	,

我也记得；我在寂静中感到同情。

['plaɪənt][geɪt] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [treɪl] .

pliant	gait	which	carried	him	so	swiftly	over	the	sandy	trail	.
柔韧的	步态	哪个	携带	他	所以	迅速地	超过	这	沙	踪迹	.

他步伐轻盈，迅速地走过了沙路。

[aɪ] [nuː] - [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz]

I	knew	Nupee	now	for	what	he	was	—	the	one	for	whom	I	am	always
我	知道	-	现在	为了	什么	他	曾是	—	这	一	为了	谁	我	是	总是

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

on	the	lookout	,
在	这	瞭望台	,

我现在彻底明白了努佩是什么样的人——他就是我一直在寻找的那个人。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði]['suːpər] - ['sɜːrvənt] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

the	exceptional	one	,	the	super	-	servant	,	worthy	of	friendship	as	an	equal	.
这	非凡的	一	,	这	极好的	-	仆人	,	值得	的	友谊	作为	一个	平等的	.

杰出之人，超级仆人，值得平等对待，成为朋友。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

I	had	seen	his	uncle	and	his	cousins	.
我	有	已见	他的	叔叔	和	他的	表兄弟姐妹	.

我见过他的叔叔和堂兄弟们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

They	were	Indians	,	nothing	more	.
他们	是	印度人	,	没有什么	更多的	.

他们是印第安人，仅此而已。

- [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [left]['veɪkənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][baɪ] [ə'lædɪn] ,

Nupee	had	slipped	into	the	place	left	vacant	for	a	time	by	Aladdin	,
-	有	滑倒了	进入	这	地方	左边	空缺	为了	一个	时间	经过	阿拉丁	,

努皮溜进了阿拉丁暂时空出的位置。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - , [baɪ] - [ænd; ənd][truːˈhiːəu; -ˈhiːjɔː] — [ɔːl] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ,
and **by** **Satán** **and** **Shimosaka** **,** **by** **Drojak** **and** **Trujillo** **—** **all** **exceptional** **,**
和 经过 - 和 - , 经过 - 和 特鲁希略 — 全部 非凡的 ,
[ɔːl] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
all **faithful** **,**
全部 忠实 ,

还有 Satán 和 Shimosaka，Drojak 和 Trujillo——他们都非常出色，都非常忠实。

[ɔːl] [ˈsɜːrvənt] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [frendz] .
all **servants** **first** **and** **then** **friends** **.**
全部 仆人 第一的 和 然后 朋友们 .

首先是仆人，然后才是朋友。

[aɪ] [seɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] - — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [stɪl] [hoʊp][wɪð; wɪθ]
I **say** **'** **for** **a** **time** **'** **—** **for** **they** **all** **hoped** **,** **and** **I** **think** **still** **hope** **with**
我 说 - 为了 一个 时间 - — 为了 他们 全部 希望 , 和 我 思考 仍然 希望 和
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

我说"一段时间"——因为他们都曾抱有希望，而且我想他们现在仍然和我一样抱有希望。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ænd; ənd][kæmp] [tə'geðər] [ə'gen] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði]
that **we** **shall** **meet** **and** **travel** **and** **camp** **together** **again** **,** **whether** **in** **the**
那 我们 将 见面 和 旅行 和 营 一起 再次 , 无论 在 这
[ˌsiŋ^ə'liːz] [θɔːrn] - [bʊʃ] ,
Cinghalese **thorn** **-** **bush** **,**
辛格尔语 刺 - 衬套 ,

我们终将再次相遇、一起旅行、一起露营，无论是在清迈的荆棘丛中，

[ɔːr] [ˌhɪmə'leɪən] , [ɪn]['daiæk] [kə'nuːz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæmfər] [groʊvz] [ʌv; əv] - .
or **Himalayan** **dâks** **,** **in** **Dyak** **canoes** **or** **among** **the** **camphor** **groves** **of** **Sakarajama** **.**
或者 喜马拉雅山 达克斯 , 在 达雅克 独木舟 或者 之中 这 樟 小树林 的 - .

或者乘坐达雅克独木舟，或者在萨卡拉贾玛的樟树林中，前往喜马拉雅山。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] ['kloʊsli] .
Nupee **and** **I** **had** **not** **been** **thrown** **together** **closely** **.**
- 和 我 有 不是 到过 抛掷 一起 密切 .

我和努佩之前并没有很密切的联系。

[ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['stætɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['setld] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['deindʒəz]
This **had** **proved** **a** **static** **expedition** **,** **settled** **in** **one** **place** **,** **with** **no** **dangers**
这 有 已证实 一个 静止的 远征 , 定居 在 一 地方 , 和 不 危险
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
to **speak** **of** **,**
到 说话 的 ,

事实证明，这是一次停滞不前的探险，他们一直待在一个地方，几乎没有任何危险。

[noʊ]['riːəl] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][met]['oʊnli]['æftər] [iːtʃ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .
no **real** **roughing** **it** **,** **and** **we** **met** **only** **after** **each** **hunting** **trip** **.**
不 真实的 粗加工 它 , 和 我们 遇见 仅有的 后 每个 打猎 旅行 .

没有真正艰苦的条件，我们每次狩猎旅行结束后才会见面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] ['lʊrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['læbrətɔːri] ['teɪbl] ,
But **the** **magic** **of** **a** **full** **moon** **had** **lured** **me** **from** **my** **laboratory** **table** **,**
但 这 魔法 的 一个 满的 月亮 有 诱饵 我 从 我的 实验室 桌子 ,

但是，一轮满月的魔力将我从实验室的桌前吸引走了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wiː; wi] [tuː] , ['plɑːdɪŋ] ['dʒʌŋgəlˌwɔrdz] ,
and **here** **we** **were** **,** **we** **two** **,** **plodding** **junglewards** **,**
和 这里 我们 是 , 我们 二 , 缓慢地 丛林 ,

于是，我们俩就这样艰难地向丛林深处走去。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [ə'tʃiːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔːk]

becoming	better	acquainted	in	silence	than	I	have	often	achieved	with	much	talk
成为	更好的	熟人	在	沉默	比	我	有	经常	已达成	和	很多	讲话

. [[fɔːr]]

. [4]

. [4]

沉默中建立的了解比我通过滔滔不绝的谈话所取得的了解还要多。[4]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

It	was	nearly	midnight	.
它	曾是	几乎	午夜	.

当时已近午夜。

[wiː; wi] ['trævəst] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] , [bɪ'twiːn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [ʌv; əv] [peɪl] -

We	traversed	a	broad	trail	of	white	sand	,	between	lines	of	saplings	of	pale	-
我们	穿越	一个	广阔	踪迹	的	白色的	沙	,	之间	线条	的	树苗	的	苍白	-

[bɑːrkt] ['rʌbər] [triːz] ,

barked	rubber	trees	,
吠叫	橡皮	树木	,

我们沿着一条宽阔的白色沙路前行，路两旁是成排的浅色树皮橡胶树幼苗。

['flʌdɪd] , ['sætʃəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪlki] - [greɪ] [laɪt] .

flooded	,	saturated	,	with	milky	-	gray	light	.
被淹	,	饱和	,	和	乳白色	-	灰色的	光	.

被乳灰色的光线笼罩，饱和。

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪlvər]

Not	a	star	appeared	in	the	cloudless	sky	,	which	,	in	contrast	to	the	great	silver
不是	一个	星星	出现	在	这	无云	天空	,	哪个	,	在	对比	到	这	伟大的	银

[muːn] - [plæk] ,

moon	-	plaque	,
月亮	-	牌匾	,

万里无云的夜空中没有一颗星星，这与巨大的银色月亮形成了鲜明的对比。

[wʌz; wəz] [bluː] - [blæk] .

was	blue	-	black	.
曾是	蓝色的	-	黑色的	.

呈蓝黑色。

[ðiːz] ['oʊpən]['sændi] ['stretʃɪz] , [soʊ]['riːs(ə)ntli] [etʃt] ['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪmətɪv]

These	open	sandy	stretches	,	so	recently	etched	into	what	had	been	primitive
这些	打开	沙	伸展	,	所以	最近	蚀刻	进入	什么	有	到过	原始

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

这些开阔的沙地，是最近才从原始丛林中切割出来的，

[wɜːr; wər] [tuː] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] , [ɪn]

were	too	glowing	with	light	for	most	of	the	nocturnal	creatures	who	,	in
是	也	发光	和	光	为了	最多	的	这	夜	生物	WHO	,	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

对于大多数生活在黑暗中的夜行生物来说，它们的光芒太过耀眼。

[fluː] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðem; ðəm] .

flew	and	ran	and	hunted	about	in	them	.
飞翔	和	跑	和	猎杀	关于	在	他们	.

他们驾驶着它们飞翔、奔跑、狩猎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

And	the	lovers	of	twilight	were	already	come	and	gone	.
和	这	恋人	的	暮	是	已经	来	和	已消失	.

暮色中的恋人们早已来去匆匆。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]['veɪkənt] [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn]['æktər] — [ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri]

The	stage	was	vacant	save	for	one	actor	—	the	nighthawk	of	the	silvery
这	阶段	曾是	空缺	节省	为了	一	演员	—	这	夜鹰	的	这	银色

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

舞台上空无一人，只有一个演员——戴着银色项圈的夜鹰。

[huːz] ['ɪri] - ! [ɔːr] [mɔːr] ['liːʒərli] [ænd; ənd][ɑːr'tɪkjuleɪt] [huː] - [ɑːr; ər] - [juː; jʊ] ? [wʌz; wəz]

whose	eerie	wheeeo	!	or	more	leisurely	and	articulate	who	-	are	-	you	?	was
谁	怪异	-	!	或者	更多的	悠闲	和	能言善辩	WHO	-	是	-	你	?	曾是

['kwiərid] [frʌm; frəm] [stʌmp] [ænd; ənd][lɔːg] .

queried	from	stump	and	log	.
查询	从	树桩	和	日志	.

从树桩和原木中传来令人毛骨悚然的"呜呜呜！"或者更悠闲、更清晰的"你是谁？"的疑问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkwɪd] [tæŋ] , [ðə; ði] ['vɪrəl] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɑːn][aɪs] ,

There	was	in	it	the	same	liquid	tang	,	the	virile	ringing	of	skates	on	ice	,
那里	曾是	在	它	这	相同的	液体	唐	,	这	阳刚的	铃声	的	冰鞋	在	冰	,

其中也带有同样的液体味道，以及冰鞋在冰面上清脆有力的撞击声。

[wɪtʃ] [inˈritʃiz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [leɪnz] .

which	enriches	the	cry	of	the	whip	-	poor	-	will	in	our	country	lanes	.
哪个	丰富	这	哭	的	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	在	我们的	国家	车道	.

这使得我们乡村小路上的夜鹰的鸣叫声更加丰富多彩。

[wer] [ðə; ði]['oʊpən][treɪl]['skɜːrtɪd][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ]

Where	the	open	trail	skirted	a	hillside	we	came	suddenly	upon	a	great	gathering
在哪里	这	打开	踪迹	裙摆	一个	山坡	我们	来了	突然	之上	一个	伟大的	采集

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	these	goatsuckers	,
的	这些	吸食山羊	,

沿着开阔的小路绕过山坡时，我们突然发现一大群这种吸血鸟。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] ['revl] .

engaged	in	some	strange	midnight	revel	.
已订婚的	在	一些	奇怪的	午夜	陶醉	.

参与了一场奇怪的午夜狂欢。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ruːst] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

Usually	they	roost	and	hunt	and	call	in	solitude	,
通常	他们	栖息地	和	打猎	和	称呼	在	孤独	,

它们通常独自栖息、捕猎和鸣叫。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]

but	here	at	least	forty	were	collected	on	the	white	sand	within	an	area	of
但	这里	在	至少	四十	是	集	在	这	白色的	沙	之内	一个	区域	的

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] .

a	few	yards	.
一个	很少	码	.

但在这里，在几码范围内的白色沙滩上，至少收集到了四十个。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

We	stopped	and	watched	.
我们	停止	和	观看	.

我们停下来观看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] — [ɔːr] , ['ræðər] , ['pɑːpɪŋ] , [æz; əz][kɔːrn] [pɑːps] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːpər] .

They	were	dancing	—	or	,	rather	,	popping	,	as	corn	pops	in	a	hopper	.
他们	是	跳舞	—	或者	,	相当	,	爆米花	,	作为	玉米	流行音乐	在	一个	料斗	.

它们在跳舞——或者更确切地说，是在像玉米在料斗里爆开一样跳动。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

One	after	another	,	or	a	half	dozen	at	a	time	,
一	后	其他	,	或者	一个	一半	打	在	一个	时间	,

一个接一个，或者一次五六个，

[ðeɪ] [baʊnst] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flɔpt] [bæk] ,

they	bounced	up	a	foot	or	two	from	the	ground	and	flopped	back	,
他们	弹跳	向上	一个	脚	或者	二	从	这	地面	和	失败	后退	,

它们从地面弹起一两英尺，然后又重重地摔了回去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪk'sploʊsɪv][wɑːp] !

at	the	instant	of	leaving	and	returning	uttering	a	sudden	,	explosive	wop	!
在	这	立即的	的	离开	和	返回	发出声音	一个	突然	,	爆炸物	wop	!

离开的瞬间，又回来了，突然发出一声爆炸性的"呜！"

[ðɪs] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ʌn'siːsɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [[faɪv]]

This	they	kept	up	unceasingly	for	the	five	minutes	we	gave	to	them	,	[	5	]
这	他们	保留	向上	不停地	为了	这	五	分钟	我们	给予	到	他们	,	[	5	]

在给他们的五分钟时间里，他们不停地这样做[5]。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	our	passage	interrupted	them	for	only	a	moment	.
和	我们的	通道	中断	他们	为了	仅有的	一个	片刻	.

我们的到来只打断了他们片刻。

['leɪtər][wiː; wi] [pæst] ['sɪŋg(ə)l][bɜːrdz] [wɪtʃ] [pɑːpt] [ænd; ənd] [ɪn]['sɑːlətəri] [steɪt] ; ['weðər] ['præktɪsɪŋ] ,

Later	we	passed	single	birds	which	popped	and	wopped	in	solitary	state	;	whether	practicing	,
之后	我们	通过了	单身的	鸟类	哪个	爆裂	和	打倒	在	孤	状态	;	无论	练习	,

后来我们遇到一些孤零零的鸟，它们独自鸣叫着；它们是否在练习，

[ɔːr] ['snɑːbɪʃli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn]['pʌblɪk] , ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] .

or	snobbishly	refusing	to	perform	in	public	,	only	they	could	tell	.
或者	势利地	拒绝	到	履行	在	民众	,	仅有的	他们	可以	告诉	.

或者傲慢地拒绝公开表演，只有他们自己才能分辨出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [nɑːt] [suːn] [fər'gɑːtn] .

It	was	a	scene	not	soon	forgotten	.
它	曾是	一个	场景	不是	很快	被遗忘的	.

这是一幅令人难以忘怀的画面。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][roʊz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [rɔː] - [edʒd] , [wɪð; wɪθ]['bɔːrdər][zoʊn][ʌv; əv] [bliːtʃt] ,

Suddenly	before	us	rose	the	jungle	,	raw	-	edged	,	with	border	zone	of	bleached	,
突然	前	我们	玫瑰	这	丛林	,	生的	-	边缘	,	和	边界	区	的	漂白	,

突然间，我们眼前出现了一片丛林，边缘崎岖不平，与一片漂白的边界地带相连。

[ə'ʃeɪmd] [trʌŋks] [ænd; ənd]['lɔːfti] ['brænʧɪz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] [triːz] .

ashamed	trunks	and	lofty	branches	white	as	chalk	,	of	dead	and	dying	trees	.
羞愧	树干	和	高远	分支	白色的	作为	粉笔	,	的	死的	和	垂死	树木	.

枯死或垂死的树木，光秃秃的树干和高耸的枝干，白得像粉笔一样。

[fɔːr; fər][noʊ]['dʒʌŋg(ə)l] [triː] , [haʊ'evər] ['hɑːrdi] ,

For	no	jungle	tree	,	however	hardy	,
为了	不	丛林	树	,	然而	耐寒的	,

然而，无论多么顽强的丛林树木，

[kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv]['vaɪələnt][sʌn]['æftər][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv]['emərəld]['foʊliɪdʒ][ɪz]

can	withstand	the	blasting	of	violent	sun	after	the	veiling	of	emerald	foliage	is
能	经受	这	爆破	的	暴力	太阳	后	这	面纱	的	翠	叶子	是

[tɔːrn] [ə'weɪ] .

torn	away	.
撕裂	离开	.

即使翠绿的树叶褪去，它也能承受烈日的炙烤。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪvər] [plʌndʒz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [soʊ] , ['æftər][wʌn] [glæns] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði]

As	the	diver	plunges	beneath	the	waves	,	so	,	after	one	glance	backward	over	the
作为	这	潜水员	暴跌	下面	这	波浪	,	所以	,	后	一	瞥一眼	落后	超过	这

['silvəd] ['lændskeɪp] ,

silvered	landscape	,
银色	景观	,

当潜水员潜入水下时，回头瞥一眼银光闪闪的海底世界，

[aɪ] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][straɪd]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [baɪ]['kɑːntræst]['ɪŋki] ['blæknəs] ,

I	passed	at	a	single	stride	into	what	seemed	by	contrast	inky	blackness	,
我	通过了	在	一个	单身的	步幅	进入	什么	似乎	经过	对比	墨色	黑	,

我一步跨入一片与周围环境形成鲜明对比的漆黑之中。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][treɪl] [ə'hed] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [kloʊzd]

relieved	by	the	trail	ahead	,	which	showed	as	does	a	ray	of	light	through	closed
松了口气	经过	这	踪迹	前方	,	哪个	显示	作为	做	一个	射线	的	光	通过	关闭

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

眼前的景象让他松了一口气，就像一束光线透过紧闭的眼睑照射进来一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrəpɪŋ] [reɪlz] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][kæt] - [teɪlz] [aʊt] ['jɑːndər] ,

As	the	chirruping	rails	climbed	among	the	roots	of	the	tall	cat	-	tails	out	yonder	,
作为	这	啁啾声	铁轨	攀登	之中	这	根	的	这	高的	猫	-	尾巴	出去	远处	,

当啁啾的火车沿着远处高高的香蒲根部向上攀爬时，

[soʊ][wiː; wi] [naʊ] [krept] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['foʊliɪdʒ] .

so	we	now	crept	far	beneath	the	level	of	the	moonlit	foliage	.
所以	我们	现在	悄悄地爬	远的	下面	这	等级	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	叶子	.

于是我们悄悄地爬到了月光下的树叶下方很远的地方。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lændskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	silvery	landscape	had	been	shifted	one	hundred	,	two	hundred	feet	above	the
这	银色	景观	有	到过	转移	一	百	,	二	百	脚	多于	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

银色的地貌被抬升到离地面一百到两百英尺的高度。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːds][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [neɪm] [ə'loʊn] ,

We	had	become	lords	of	creation	in	name	alone	,
我们	有	变得	领主们	的	创建	在	姓名	独自的	,

我们只是名义上成了造物主宰，

['θredɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['hʌmbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fʌŋgiː][ænd; ənd][toʊd] - ['stuːlz] ,

threading	our	way	humbly	among	the	fungi	and	toad	-	stools	,
螺纹	我们的	方式	谦卑地	之中	这	真菌	和	蟾蜍	-	凳子	,

我们谦卑地穿行在真菌和毒菌之间，

['eɪb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] .

able	only	to	look	aloft	and	wonder	what	it	was	like	.
有能力的	仅有的	到	看	高空	和	想知道	什么	它	曾是	喜欢	.

只能仰望天空，想象着那里的景象。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ['weðər] ['eni] ['kri:tʃər]

And	for	a	long	time	no	voice	answered	to	tell	us	whether	any	creature
和	为了	一个	长的	时间	不	嗓音	回答	到	告诉	我们	无论	任何	生物

[lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .

lived	and	moved	in	the	tree	-	tops	.
居住地	和	已搬	在	这	树	-	最高额	.

很长一段时间里，没有任何声音告诉我们，树梢上是否有任何生物生活和活动。

[ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	tropical	jungle	by	day	is	the	most	wonderful	place	in	the	world	.
这	热带	丛林	经过	天	是	这	最多	精彩的	地方	在	这	世界	.

白天的热带丛林是世界上最美妙的地方。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wɪrdli] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz][ˌaʊt'saɪd] [[sɪks]]

At	night	I	am	sure	it	is	the	most	weirdly	beautiful	of	all	places	outside	[	6	]
在	夜晚	我	是	当然	它	是	这	最多	奇怪的	美丽的	的	全部	地方	外部	[	6	]

夜晚，我确信它是所有室外地方中最奇特、最美丽的地方[6]

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

世界。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][praɪ'merəli] [ʌn'ɜ:rθli] , [ˌʌn'ri:əl] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] .

For	it	is	primarily	unearthly	,	unreal	;	and	at	last	I	came	to	know	why	.
为了	它	是	主要	超凡脱俗的	,	虚幻	;	和	在	最后的	我	来了	到	知道	为什么	.

因为它本质上是超凡脱俗的，不真实的；最终我明白了其中的原因。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ri'dʒu:vəneitid] .

In	the	light	of	the	full	moon	it	was	rejuvenated	.
在	这	光	的	这	满的	月亮	它	曾是	恢复活力	.

在皎洁的月光下，它焕然一新。

[ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['si:nəri] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

The	simile	of	theatrical	scenery	was	always	present	to	the	mind	,
这	明喻	的	戏剧	风景	曾是	总是	展示	到	这	头脑	,

舞台布景的意象始终萦绕在我的脑海中。

[ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	illusion	lying	especially	in	the	completeness	of	transformation	from	the
这	错觉	说谎	尤其	在	这	完整性	的	转型	从	这

['dʒʌŋg(ə)l][baɪ] ['deɪlaɪt] .

jungle	by	daylight	.
丛林	经过	日光	.

这种错觉尤其在于，它让人感觉丛林在日光下完全变了样。

[ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][væst]

The	theatrical	effect	was	heightened	by	the	sense	of	being	in	some	vast
这	戏剧	影响	曾是	增强	经过	这	感觉	的	存在	在	一些	广阔的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

置身于一座巨大建筑之中的感觉，增强了戏剧效果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

This	was	due	to	the	complete	absence	of	any	breath	of	air	.
这	曾是	到期的	到	这	完全的	缺席	的	任何	气息	的	空气	.

这是由于完全没有呼吸到空气造成的。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [muːvd] ;
Not **a** **leaf** **moved** **;**
不是 一个 叶子 已搬 ;

一片叶子都没动一下;

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['pendʒələs] [er] - [ruːts] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['sev(ə)nti] - [fʊt] ['plʌmɪts] [fɔːr; fər]
even **the** **pendulous** **air** **-** **roots** **reaching** **down** **their** **seventy** **-** **foot** **plummets** **for**
甚至 这 下垂的 空气 - 根 到达 向下 他们的 七十 - 脚 暴跌 为了
[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [dɪd] [nɑːt] [sweɪ] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .
the **touch** **of** **soil** **did** **not** **sway** **a** **hair's** **breadth** **.**
这 触碰 的 土壤 做过 不是 摇摆 一个 头发的 宽度 .

即使是垂落七十英尺、渴望触碰到土壤的悬垂气生根，也纹丝不动。

[ðə; ðɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʌls] [set] [ðə; ðɪ] ['rɪðəm] [fɔːr; fər] [wʌnz] [steps] .
The **throb** **of** **the** **pulse** **set** **the** **rhythm** **for** **one's** **steps** **.**
这 搏动 的 这 脉冲 放 这 韵律 为了 一个人的 步骤 .

脉搏的跳动决定了人的步伐节奏。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['breθləsnəs] .
The **silence** **,** **for** **a** **time** **,** **was** **as** **perfect** **as** **the** **breathlessness** **.**
这 沉默 , 为了 一个 时间 , 曾是 作为 完美的 作为 这 呼吸困难 .

那一阵寂静，如同那令人窒息的寂静一样完美。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['ventɪleɪtɪd] ['æmfɪθiːətər] ; [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [æz; əz] [friː]
It **was** **a** **wonderfully** **ventilated** **amphitheatre** **;** **the** **air** **was** **as** **free**
它 曾是 一个 太棒了 通风 圆形剧场 ; 这 空气 曾是 作为 自由的
[frʌm; frəm] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] ,
from **any** **feeling** **of** **tropical** **heat** **,**
从 任何 感觉 的 热带 热 ,

这是一个通风极佳的圆形剧场；空气中丝毫没有热带地区的炎热感。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɔːl] ['krɪspnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
as **it** **lacked** **all** **crispness** **of** **the** **north** **.**
作为 它 缺乏 全部 脆度 的 这 北 .

因为它完全没有北方那种清爽的口感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [wʌnz] [skɪn] .
It **was** **exactly** **the** **temperature** **of** **one's** **skin** **.**
它 曾是 确切地 这 温度 的 一个人的 皮肤 .

那温度正好和皮肤的温度一样。

[hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ʌn'θɪŋkəbl] [æz; əz] [wɪnd] .
Heat **and** **cold** **were** **for** **the** **moment** **as** **unthinkable** **as** **wind** **.**
热 和 寒冷的 是 为了 这 片刻 作为 不可思议 作为 风 .

此刻，酷暑严寒如同狂风一般，令人难以想象。

[wʌnz] ['bɑːdi] [siːmd] ['hoʊlli] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
One's **body** **seemed** **wholly** **negligible** **.**
一个人的 身体 似乎 完全 微不足道 .

自己的身体似乎完全可以忽略不计。

[ɪn] [sɔːft] ['pædɪŋ] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['iːzi] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['ɪndiən] ['hʌntər] ,
In **soft** **padding** **moccasins** **and** **easy** **swinging** **gait** **,** **close** **behind** **my** **Indian** **hunter** **,**
在 柔软的 填充 鹿皮鞋 和 简单的 摇摆 步态 , 关闭 在后面 我的 印度 猎人 ,

我穿着柔软的鹿皮鞋，迈着轻松的步伐，紧跟在我的印第安猎人身后。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːki] ['braʊnz] [ðæt] [maɪ] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn]
and **in** **such** **khaki** **browns** **that** **my** **body** **was** **almost** **invisible** **to** **my** **own**
和 在 这样的 卡其色 棕色 那 我的 身体 曾是 几乎 无形的 到 我的 自己的
['daʊnwərd] [glæns] ,
downward **glance** **,**
向下 瞥一眼 ,

而且我穿的卡其色衣服，让我的身影几乎从我自己的向下看中都隐形了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] : [ʌv; əv] [tuː] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	was	conscious	only	of	the	play	of	my	senses	:	of	two	at	first	,
我	曾是	有意识的	仅有的	的	这	玩	的	我的	感官	:	的	二	在	第一的	,

我只意识到自己的感官在运作：起初只有两种感官，

[saɪt] [ænd; ənd] [smel] ; ['leɪtər] , [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

sight	and	smell	;	later	,	of	hearing	.
视线	和	闻	;	之后	,	的	听力	.

视觉和嗅觉；后来，听觉也得到了发展。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

The	others	did	not	exist	.
这	其他的	做过	不是	存在	.

其他的都不存在。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'tætʃt] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] .

We	two	were	unattached	,	impersonal	,	moving	without	effort	or	exertion	.
我们	二	是	未连接的	,	不具个人色彩	,	移动	没有	努力	或者	用力	.

我们两人形单影只，不带任何感情，行动起来毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ][ə'kɑːˌwaɪ][fɔːr; fər]

It	was	magic	,	and	I	was	glad	that	I	had	only	my	Akawai	for
它	曾是	魔法	,	和	我	曾是	高兴的	那	我	有	仅有的	我的	赤井	为了

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

那感觉太奇妙了，我很庆幸只有我的阿卡瓦伊陪伴着我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [['sɛvən]]

for	it	was	magic	that	a	word	would	have	[	7	]
为了	它	曾是	魔法	那	一个	单词	会	有	[	7	]

因为一个词具有神奇的力量[7]

['ʃætərd] .

shattered	.
破碎	.

破碎了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʌndərfəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [moʊst]['mædʒɪk] [læks] :

Yet	there	was	this	wonderfully	satisfying	thing	about	it	,	that	most	magic	lacks	:
然而	那里	曾是	这	太棒了	令人满意	事物	关于	它	,	那	最多	魔法	缺乏	:

然而，它却有一种令人无比满足的特质，而这是大多数魔法所缺乏的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] - [deɪ] , [pər'hæps] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

it	exists	at	present	,	to	-	day	,	perhaps	,	at	least	once	a	month	,
它	存在	在	展示	,	到	-	天	,	也许	,	在	至少	一次	一个	月	,

它目前仍然存在，或许今天至少每月一次。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	know	that	I	shall	experience	it	again	.
和	我	知道	那	我	将	经验	它	再次	.

我知道我还会再次经历这一切。

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [naɪt] ,

When	I	go	to	the	window	and	look	out	upon	the	city	night	,
什么时候	我	去	到	这	窗户	和	看	出去	之上	这	城市	夜晚	,

当我走到窗边，眺望城市的夜景时，

[aɪ][faɪnd][ɔːl] [ɪk'streɪniəs] [laɪt] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]

I	find	all	extraneous	light	emaciated	and	shattered	by	the	blare	of	gas	and
我	寻找	全部	无关的	光	瘦弱	和	破碎	经过	这	喧嚣	的	气体	和

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

我发现所有多余的光线都被煤气和电力的耀眼光芒所削弱和摧毁。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] ['ʌp'riːtʃɪŋ] ['taʊər] [aɪ][kæn; kən] [siː] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

but	from	one	upreaching	tower	I	can	see	reflected	a	sheen	which	is	not
但	从	一	向上	塔	我	能	看	反映	一个	光泽	哪个	是	不是

['dʒenəreɪtɪd][ɪn] ['eni] ['paʊər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

generated	in	any	power	-	house	of	earth	.
生成的	在	任何	力量	-	房子	的	地球	.

但从一座高耸的塔楼上，我看到反射出的光芒，是地球上任何发电站都无法产生的。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði][tə'rai]['dʒʌŋglz][ʌv; əv] [gɑːr'wɑːl] ,

Then	I	know	that	within	the	twenty	-	four	hours	the	terai	jungles	of	Garhwal	,
然后	我	知道	那	之内	这	二十	-	四	小时	这	特莱	丛林	的	加尔瓦尔	,

那么我知道，在二十四小时内，加尔瓦尔的特莱丛林，

[ðə; ði] [triː] - ['fɝːnz] [ʌv; əv] [pə'hʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['mɔːrəs] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

the	tree	-	ferns	of	Pahang	,	and	the	mighty	moras	which	now	surround	us	,
这	树	-	蕨类植物	的	彭亨	,	和	这	强大的	莫拉斯	哪个	现在	环绕	我们	,

彭亨州的树蕨，以及现在环绕着我们的雄伟的桑树，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

were	standing	in	silvery	silence	and	in	the	peace	which	only	the	wilderness
是	常设	在	银色	沉默	和	在	这	和平	哪个	仅有的	这	荒野

[noʊz] .

knows	.
知道	.

我们伫立在一片银亮的寂静中，享受着只有荒野才有的宁静。

[aɪ] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['slækənd] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] .

I	soon	took	the	lead	and	slackened	the	pace	to	a	slow	walk	.
我	很快	采取	这	带领	和	松弛	这	步伐	到	一个	慢的	走	.

我很快占据了领先位置，放慢脚步，慢悠悠地走着。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪrz] .

Every	few	minutes	we	stood	motionless	,	listening	with	mouth	as	well	as	ears	.
每一个	很少	分钟	我们	站立	静止不动	,	聆听	和	嘴	作为	出色地	作为	耳朵	.

每隔几分钟，我们就静静地站着，用嘴和耳朵倾听。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['lisnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['saɪləns][kæn; kən]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

For	no	one	who	has	not	listened	in	such	silence	can	realize	how	important
为了	不	一	WHO	有	不是	听着	在	这样的	沉默	能	意识到	如何	重要的

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] .

the	mouth	is	.
这	嘴	是	.

只有那些没有在这样的沉默中聆听过的人，才能真正理解嘴巴的重要性。

[laɪk] [ðə; ði] [gɪl] [ʌv; əv][oʊld] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Like	the	gill	of	old	which	gave	it	origin	,
喜欢	这	鳃	的	老的	哪个	给予	它	起源	,

就像赋予它起源的古老鳃一样，

['aʊər; ɑːr] [ɪr] [hæz; həz] [stɪl] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪnwərd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊtwərd] ,

our	ear	has	still	an	entrance	inward	as	well	as	outward	,
我们的	耳朵	有	仍然	一个	入口	向内	作为	出色地	作为	向外	,

我们的耳朵仍然有向内的入口和向外的入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɑ:r; ər] ['laʊdər] [ðæn; ðən]

and	the	sweep	of	breath	and	throb	of	the	blood	are	louder	than
和	这	扫	的	气息	和	搏动	的	这	血	是	更大声	比

[wi:; wi]['evər] [sə'spekt] .

we	ever	suspect	.
我们	曾经	怀疑	.

呼吸的节奏和血液的跳动比我们想象的要响亮得多。

[wen] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:prə] [ɔ:r]['kɑ:nsərt][aɪ] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ræpt] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

When	at	an	opera	or	concert	I	see	some	one	sitting	rapt	,	listening	with
什么时候	在	一个	歌剧	或者	音乐会	我	看	一些	一	坐着	欣喜若狂	,	聆听	和

['oʊpən] [maʊθ] ,

open	mouth	,
打开	嘴	,

当我在歌剧院或音乐会上看到有人全神贯注地坐着，张着嘴聆听时，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪl] - [bred] .

I	do	not	think	of	it	as	ill	-	bred	.
我	做	不是	思考	的	它	作为	患病的	-	繁殖	.

我不认为这是没教养的行为。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n][æn; ən] ['eksələnt]

I	know	it	for	unconscious	and	sincere	absorption	based	on	an	excellent
我	知道	它	为了	无意识	和	真诚	吸收	基于	在	一个	出色的

['fɪzɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

physical	reason	.
身体的	原因	.

我知道这是出于无意识和真诚的吸收，而这种吸收又有充分的生理原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ; ['ɪnsekt][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gʊrmɑ:nd] [steɪdʒ] ,

It	was	early	spring	in	the	tropics	;	insect	life	was	still	in	the	gourmand	stage	,
它	曾是	早期的	春天	在	这	热带	;	昆虫	生活	曾是	仍然	在	这	美食家	阶段	,

热带地区正值早春，昆虫的生命活动仍处于旺盛期。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv]['pju:pəl] [sli:p] .

or	that	of	pupal	sleep	.
或者	那	的	蛹	睡觉	.

或者蛹的睡眠状态。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][paɪp][ænd; ənd] ['fɪdl] [hæd; həd] [[eɪt]]

The	final	period	of	pipe	and	fiddle	had	[	8	]
这	最终的	时期	的	管道	和	小提琴	有	[	8	]

管乐和小提琴的最后时期[8]

[nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] .

not	yet	arrived	,	so	that	there	was	no	hum	from	the	underworld	.
不是	然而	到达的	,	所以	那	那里	曾是	不	哼	从	这	地狱	.

尚未到达，因此没有来自冥界的嗡嗡声。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][sæp][ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [petlz] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] ['saɪlənt][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	flow	of	sap	and	the	spread	of	petals	were	no	less	silent	than	the
这	流动	的	树液	和	这	传播	的	花瓣	是	不	较少的	沉默的	比	这

['mɪriəd] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] ,

myriad	creatures	which	,
无数	生物	哪个	,

树液的流动和花瓣的舒展，与无数生物的活动一样寂静无声。

[aɪ] [nu:] , ['slʌmbərd] [ɔ:r] ['hʌntɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

I	knew	,	slumbered	or	hunted	on	every	side	.
我	知道	,	沉睡	或者	猎杀	在	每一个	边	.

我知道，无论在哪个方向，我都沉睡或狩猎过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [wʌn][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

It	was	as	if	I	had	slipped	back	one	dimension	in	space	and
它	曾是	作为	如果	我	有	滑倒了	后退	一	方面	在	空间	和

[wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [wɜːrld] .

walked	in	a	shadow	world	.
步行	在	一个	阴影	世界	.

感觉就像我穿越回了空间的一个维度，走进了一个影子世界。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ˈkʌlərləs] .

But	these	shadows	were	not	all	colorless	.
但	这些	阴影	是	不是	全部	无色	.

但这些阴影并非全是无色的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ˈɔːlmoʊst][ˈbærən][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ˈmaʊntnz] ,

Although	the	light	was	strained	almost	barren	by	the	moon	mountains	,
虽然	这	光	曾是	紧张	几乎	荒芜	经过	这	月亮	山脉	,

尽管月山遮蔽了大部分光线，使光线几乎变得黯淡无光，

[jet] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt][ˈlɑːvə][ænd; ənd][ˈkreɪtərz] [stɪl] [kept] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈkʌlər] ,

yet	the	glow	from	the	distant	lava	and	craters	still	kept	something	of	color	,
然而	这	辉光	从	这	遥远	岩浆	和	陨石坑	仍然	保留	某物	的	颜色	,

然而，远处熔岩和火山口散发出的光芒仍然保留着些许色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːrk]

and	the	green	of	the	leaves	,	great	and	small	,	showed	as	a	rich	dark
和	这	绿色的	的	这	树叶	,	伟大的	和	小的	,	显示	作为	一个	富有的	黑暗的

['ɑːlɪv] .

olive	.
橄榄	.

大大小小的叶子都呈现出浓郁的深橄榄绿色。

[ðə; ði] [ˌæftɚˈnuːnz] [reɪn][hæd; həd][left] [iːtʃ] [wʌn] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] ,

The	afternoon's	rain	had	left	each	one	filmed	with	clear	water	,
这	下午	雨	有	左边	每个	一	拍摄	和	清除	水	,

午后的雨水让每片天空都笼罩着一层清澈的水膜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [strʌk] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] .

and	this	struck	back	the	light	as	polished	silver	.
和	这	击	后退	这	光	作为	抛光	银	.

它像抛光的银子一样反射光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tempərd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

There	was	no	tempered	illumination	.
那里	曾是	不	淬火	照明	.

没有可调节亮度的照明。

[ðə; ði] [treɪl] [əˈhed] [wʌz; wəz] ['iːðər] [blæk] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	trail	ahead	was	either	black	,	or	a	solid	sheet	of	light	.
这	踪迹	前方	曾是	任何一个	黑色的	,	或者	一个	坚硬的	床单	的	光	.

前方的道路要么漆黑一片，要么是一片明亮的光。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wer] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

Here	and	there	in	the	jungle	on	each	side	,	where	a	tree	had	fallen	,
这里	和	那里	在	这	丛林	在	每个	边	,	在哪里	一个	树	有	倒下	,

丛林两侧不时可见树木倒下的地方

[ɔːr][ə; eɪ] [fluː] [ʌv; əv] [klɪr] [speɪs] [led] ['muːnwədz] ,

or	a	flue	of	clear	space	led	moonwards	,
或者	一个	烟道	的	清除	空间	引领	向月	,

或者说，一道通往月球的澄澈空间之光。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][koʊld] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [si:n] [θru:] [tri:z] [ɪn] ['sɪti] ['pɑ:rks] .

the	effect	was	of	cold	electric	light	seen	through	trees	in	city	parks	.
这	影响	曾是	的	寒冷的	电的	光	已见	通过	树木	在	城市	公园	.

效果就像透过城市公园的树木看到冰冷的电灯灯光。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæft] [strʌk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɑ:st] ['sɪməli] .

When	such	a	shaft	struck	down	upon	us	,	it	surpassed	simile	.
什么时候	这样的	一个	轴	击	向下	之上	我们	,	它	超越	明喻	.

当这样的打击向我们袭来时，它超越了比喻的范畴。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [oʊld] ['peintiŋz] [ɪn]['beldʒən] [kə'θi:drəlz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [si:mz]

I	have	seen	old	paintings	in	Belgian	cathedrals	of	celestial	light	which	now	seems
我	有	已见	老的	绘画	在	比利时人	大教堂	的	天体	光	哪个	现在	似乎

[les] [ɪ'mædʒɪneri] .

less	imaginary	.
较少的	假想	.

我在比利时的大教堂里见过描绘天光的古老画作，现在看来这些画作不再那么虚幻了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

At	last	the	silence	was	broken	,
在	最后的	这	沉默	曾是	破碎的	,

最终，沉默被打破了。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [wɪtʃ] [klaʊdz][ðə; ði][mɑ:zɚu:ni] ['sɜ:rfɪs] ,

and	like	the	first	breath	of	the	trade	-	wind	which	clouds	the	Mazaruni	surface	,
和	喜欢	这	第一的	气息	的	这	贸易	-	风	哪个	云	这	马扎鲁尼	表面	,

就像信风吹拂过马扎鲁尼湖面，带来一丝朦胧感一样，

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['saɪləns][wʌz; wəz]['nevər][kwaɪt] [klɪr] [ə'gen] — [ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

the	mirror	of	silence	was	never	quite	clear	again	—	or	so	it	seemed	.
这	镜子	的	沉默	曾是	绝不	相当	清除	再次	—	或者	所以	它	似乎	.

沉默的镜子似乎再也清晰起来。

[maɪ] ['nɔ:rðərn] [maɪnd] , [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

My	northern	mind	,	stored	with	sounds	of	memory	,
我的	北方	头脑	,	存储	和	声音	的	记忆	,

我那北方人的头脑，储存着记忆的声音，

['nevər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

never	instinctively	accepted	a	new	voice	of	the	jungle	for	what	it	was	.
绝不	本能地	公认	一个	新的	嗓音	的	这	丛林	为了	什么	它	曾是	.

我从未本能地接受丛林中新出现的声音的本来面目。

[i:tʃ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['refrəns] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv]['sɔrts] .

Each	had	to	go	through	a	reference	clearing	-	house	of	sorts	.
每个	有	到	去	通过	一个	参考	清理	-	房子	的	排序	.

每个人都必须通过某种形式的推荐信息交换中心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [[naɪn]]

It	was	like	the	[	9	]
它	曾是	喜欢	这	[	9	]

就像[9]

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ri'ækʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:rdz][ɔ:r] [freɪzɪz] .

psychological	reaction	to	words	or	phrases	.
心理	反应	到	字	或者	短语	.

对词语或短语的心理反应。

['eni] [streɪndʒ] [weɪl] [ɔːr] [skriːm] ['straɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪr] ['ɪnstəntli] ['krɪstəlaɪzd] [sʌm; səm]

Any	strange	wail	or	scream	striking	suddenly	upon	my	ear	instantly	crystallized	some
任何	奇怪的	哀号	或者	尖叫	引人注目	突然	之上	我的	耳朵	即刻	结晶	一些

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] — [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːr] [əd'ventʃər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [saʊnd] .

vision	of	the	past	—	some	circumstance	or	adventure	fraught	with	similar	sound	.
想象	的	这	过去的	—	一些	环境	或者	冒险	充满危机	和	相似的	声音	.

任何突然传入我耳中的奇怪哀嚎或尖叫声，都会立刻让我想起过去的一些景象——一些充满类似声音的情境或冒险经历。

[ðen] , [ə'priːʃəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,

Then	,	appreciably	as	a	second	thought	,
然后	,	明显地	作为	一个	第二	想法	,

然后，仔细想想，

[keɪm] [ðə; ði] [kiːn] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [sens] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [nuː] [saʊnd] , [tuː; tə]

came	the	keen	concentration	of	every	sense	to	identify	this	new	sound	,	to
来了	这	敏锐的	专注	的	每一个	感觉	到	确认	这	新的	声音	,	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

hear	it	again	,
听到	它	再次	,

他全神贯注于感官，试图辨认出这种新声音，再次聆听它。

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

to	fix	it	in	mind	with	its	character	and	its	meaning	.
到	使固定	它	在	头脑	和	它是	特点	和	它是	意义	.

将它的特征和意义牢记于心。

[pər'hæps] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [ɪn] ['ʌtərli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [sə'raʊndɪŋz] ,

Perhaps	at	some	distant	place	and	time	,	in	utterly	incongruous	surroundings	,
也许	在	一些	遥远	地方	和	时间	,	在	完全地	不协调	周围环境	,

或许在遥远的某个地方，在某个完全不协调的环境中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [tɜːrn] [flæʃ] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] — [ə; eɪ] ['meməri] - ['sɪməli] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm]

it	may	in	turn	flash	into	consciousness	—	a	memory	-	simile	stimulated	by	some
它	可能	在	转动	闪光	进入	意识	—	一个	记忆	-	明喻	刺激	经过	一些

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

sound	of	the	future	.
声音	的	这	未来	.

它可能会突然闪入意识——一种由未来的声音刺激而产生的记忆相似物。

[iː]
II
二

二

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊnd] — [ɔːr]

I	stood	in	a	patch	of	moonlight	listening	to	the	baying	of	a	hound	—	or
我	站立	在	一个	修补	的	月光	聆听	到	这	吠叫	的	一个	猎犬	—	或者

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] :

so	I	thought	:
所以	我	想法	:

我站在一小片月光下，听着猎犬的吠叫声——至少我当时是这么认为的：

[ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] [wɪtʃ] [lɪŋks] ['mænz] [kəm'pænjən] ['wʊlfˌwɔːrdz] .

that	musical	ululation	which	links	man's	companion	wolfwards	.
那	音乐	泣声	哪个	链接	男人的	伴侣	狼群	.

那将人类与狼群联系起来的音乐般的嚎叫声。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv][waɪld] ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz] , [ðə; ði] ['dredɪd] - -

Then	I	thought	of	the	packs	of	wild	hunting	dogs	,	the	dreaded	'	warracabra
然后	我	想法	的	这	包装	的	荒野	打猎	狗	,	这	令人恐惧的	-	-

['taɪgɝz] ,

tigers	,
老虎	,

然后我想到了成群的野狗，还有可怕的"沃拉卡布拉虎"。

- [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən][æt; ət][maɪ]['elboʊ] , [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] .

'	and	I	turned	to	the	Indian	at	my	elbow	,	full	of	hopeful	expectation	.
-	和	我	转向	到	这	印度	在	我的	弯头	,	满的	的	充满希望	期待	.

于是我转向身旁的印度人，满怀希望地望着他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət][smaɪl][hi:; hi] ['wɪspəd] , - [ku:'nɑ:mə] ,

With	his	quiet	smile	he	whispered	,	'	Kunama	,
和	他的	安静的	微笑	他	低声说道	,	-	库纳马	,

他带着淡淡的微笑，轻声说道："库纳玛，

- [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:] - [frɑ:g][ʌv; əv][gai'ænə] — [ə; eɪ][frɑ:g][ʌv; əv]

'	and	I	knew	I	had	heard	the	giant	tree	-	frog	of	Guiana	—	a	frog	of
-	和	我	知道	我	有	听到	这	巨大的	树	-	青蛙	的	圭亚那	—	一个	青蛙	的

[saɪz][ænd; ənd] [vɔɪs] [wel] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['maɪti] ['dʒʌŋglz] .

size	and	voice	well	in	keeping	with	these	mighty	jungles	.
尺寸	和	嗓音	出色地	在	保持	和	这些	强大的	丛林	.

"我知道我听到了圭亚那巨型树蛙的叫声——这种青蛙体型和声音都与这片茂密的丛林非常相称。"

[aɪ] [nu:] [ðiːz] [wɜ:r; wər]['paʊərf(ə)l] [bi:nəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , ['təukənz][ʌv; əv] [gʊd] ['hʌntɪŋ] ,

I	knew	these	were	powerful	beenas	with	the	Indians	,	tokens	of	good	hunting	,
我	知道	这些	是	强大的	比阿斯	和	这	印度人	,	代币	的	好的	打猎	,

我知道这些对印第安人来说是威力强大的宝石，是狩猎成功的象征。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔ:rtʃənət] [bi'næb] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][draɪd] ['mʌmi] [frɑ:g] [hʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	every	fortunate	benab	would	have	its	dried	mummy	frog	hung	up	with	the
和	每一个	幸运	贝纳布	会	有	它是	干燥	木乃伊	青蛙	悬挂	向上	和	这

[teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌɑ:rmə'dɪloʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɑ:rmz] .

tail	of	the	giant	armadillo	and	other	charms	.
尾巴	的	这	巨大的	犰狳	和	其他	魅力	.

每个幸运的贝纳布都会把自己的干木乃伊青蛙和巨型犰狳的尾巴以及其他护身符一起挂起来。

[wel] [maɪt] [ðiːz] [bə'treɪkiənz] [ə'raʊz] [prə'faʊnd] [i'məuʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

Well	might	these	batrachians	arouse	profound	emotions	among	the	Indians	,
出色地	可能	这些	两栖动物	引起	深刻的	情绪	之中	这	印度人	,

这些两栖动物很可能会激起印度人强烈的情感。

[fə'mɪliər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] . [-]

familiar	as	they	are	with	the	strange	beings	of	the	forest	.	[	10	]
熟悉的	作为	他们	是	和	这	奇怪的	生物	的	这	森林	.	[	-	]

因为他们熟悉森林里的奇异生物。[10]

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] ['feloʊ] [sprɔ:ld] [haɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	could	imagine	the	great	goggle	-	eyed	fellow	sprawled	high	near	the	roof	of	the
我	可以	想象	这	伟大的	护目镜	-	眼睛	同伴	蔓延	高的	靠近	这	屋顶	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

我可以想象那个瞪着大眼睛的家伙高高地躺在丛林屋顶附近。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vækju:m] - [kʌpt] [toʊz] .

clutching	the	leaves	with	his	vacuum	-	cupped	toes	.
紧握	这	树叶	和	他的	真空	-	杯状	脚趾	.

他用脚趾像吸尘器一样紧紧抓住树叶。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['goʊstli] — [ə; eɪ][pæ'stel][frɑːg] ;

The	moonlight	would	make	him	ghostly	—	a	pastel	frog	;
这	月光	会	制作	他	幽灵般的	—	一个	粉彩	青蛙	;

月光会把他照得像个幽灵——一只粉彩青蛙;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [flɔːntid] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['æʒər] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət]['bɑːdi]

but	in	the	day	he	flaunted	splashes	of	azure	and	green	on	his	scarlet	body
但	在	这	天	他	炫耀	水花	的	蔚蓝	和	绿色的	在	他的	猩红	身体

.

:

.

但白天，他却在猩红色的身体上炫耀着天蓝色和绿色的斑点。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][treɪl][wiː; wi] [skwɔtid] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [maɪt]

At	a	turn	in	the	trail	we	squatted	and	waited	for	what	the	jungle	might
在	一个	转动	在	这	踪迹	我们	蹲着	和	等待	为了	什么	这	丛林	可能

[send][ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] .

send	of	sight	or	sound	.
发送	的	视线	或者	声音	.

在小路拐弯处，我们蹲下身子，等待丛林可能带给我们的景象或声音。

[ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] - [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][frɑːg][kuː'nɑːmə] , [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .

And	in	whispers	Nupee	told	me	of	the	big	frog	kunama	,	and	its	ways	.
和	在	低语	-	讲述	我	的	这	大的	青蛙	库纳马	,	和	它是	方式	.

努佩低声告诉我关于大青蛙库纳玛的故事，以及它的习性。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'sendɪd] [pɑːrt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ;

It	never	came	to	the	ground	,	or	even	descended	part	way	down	the	trees	;
它	绝不	来了	到	这	地面	,	或者	甚至	下降	部分	方式	向下	这	树木	;

它从未落地，甚至没有从树上落到半截;

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

and	by	some	unknown	method	of	distillation	it	made	little	pools	of	its	own
和	经过	一些	未知	方法	的	蒸馏	它	制成	小的	游泳池	的	它是	自己的

[ɪn] [diːp] ['hɑːloʊz] ,

in	deep	hollows	,
在	深的	空心	,

它通过某种未知的蒸馏方法，在深谷中形成了自身的小水池。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪvd] .

and	there	lived	.
和	那里	居住地	.

那里住着人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [θɪk] [laɪk] ['hʌni] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wen] [stɜːrd]

And	this	water	was	thick	like	honey	and	white	like	milk	,	and	when	stirred
和	这	水	曾是	厚的	喜欢	蜂蜜	和	白色的	喜欢	牛奶	,	和	什么时候	搅拌

[bɪ'keɪm] ['redɪʃ] .

became	reddish	.
成为	微红	.

这水浓稠如蜜，洁白如乳，搅拌后变为红色。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] .

Besides	which	,	it	was	very	bitter	.
除了	哪个	,	它	曾是	非常	苦的	.

除此之外，它还很苦。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	drank	of	it	,
如果	一个	男人	喝	的	它	,

如果一个人喝了它，

[fər'evər] ['æftər] [hi:; hi] [hɑ:pt] [i:tʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [hi:; hi]

forever	after	he	hopped	each	night	and	clasped	all	the	trees	which	he
永远	后	他	跳跃	每个	夜晚	和	紧握	全部	这	树木	哪个	他

[ɪn'kaʊntər] ,

encountered	,
遭遇	,

从此以后，他每晚都蹦蹦跳跳，抓住遇到的所有树木。

['endləsli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ə'send] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['feɪlɪŋ] .

endlessly	endeavoring	to	ascend	them	and	always	failing	.
不休	努力	到	上升	他们	和	总是	失败	.

他们不断尝试攀登，但总是失败。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wʌns] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ku:'nɑ:mə] ['wɔ:tər] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'kʌt]

if	he	could	once	manage	to	reach	a	pool	of	kunama	water	in	an	uncut
如果	他	可以	一次	管理	到	抵达	一个	水池	的	库纳马	水	在	一个	未剪辑版

[tri:] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

tree	and	drink	,
树	和	喝	,

如果他能设法到达一棵未被砍伐的树上的库纳马水池并喝水，

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bi:; bi] [hi:ld] .

his	manhood	would	return	and	his	mind	be	healed	.
他的	男子气概	会	返回	和	他的	头脑	是	已治愈	.

他的男性尊严将会恢复，他的精神也会得到治愈。

[wen] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] ['bi:nə] , [ðeɪ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [tri:] [wens] [ə; eɪ] [frɑ:g] [kɔ:ld] [æt; ət]

When	the	Indians	desired	this	beena	,	they	marked	a	tree	whence	a	frog	called	at
什么时候	这	印度人	想要的	这	曾经	,	他们	标记	一个	树	何处	一个	青蛙	称为	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当印第安人想要得到这棵植物时，他们就在一棵夜间有青蛙鸣叫的树上做了标记。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	in	the	daytime	cut	it	down	.
和	在	这	白天	切	它	向下	.

白天则把它砍掉。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðeɪ] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [frɑ:g] ,

Forming	a	big	circle	,	they	searched	and	found	the	frog	,
成型	一个	大的	圆圈	,	他们	搜索	和	成立	这	青蛙	,

他们围成一个大圈，搜寻并找到了那只青蛙。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [smoʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['ærəus] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ]

and	forthwith	smoked	it	and	rubbed	it	on	arrows	and	bow
和	立即	熏制	它	和	摩擦	它	在	箭头	和	弓

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

before	they	went	out	.
前	他们	去	出去	.

他们随即把烟熏了一番，然后涂抹在箭和弓上，之后才出门。

[aɪ] ['lisnd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I listened gravely and found that it all fitted in with the magic of the
我 听着 严重地 和 成立 那 它 全部 适配 在 和 这 魔法 的 这
[naɪt] . [-]
night . [11]
夜晚 . [-]

我认真地听着，发现这一切都与夜晚的魔力相符。[11]

[ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , ['hɑːpɪŋ] ['endləsli] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ]
If an Indian had appeared down the trail , hopping endlessly and gripping
如果 一个 印度 有 出现 向下 这 踪迹 , 跳跃 不休 和 扣人心弦
[ðə; ði] [trʌŋks] ,
the trunks ,
这 树干 ,

如果一个印第安人出现在小路上，不停地跳跃，紧紧抓住树干，

[geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
gazing upward with staring eyes ,
凝视 向上 和 凝视 眼睛 ,

仰头凝视，目光呆滞

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli]
I should not have thought it more strange than the next thing that really
我 应该 不是 有 想法 它 更多的 奇怪的 比 这 下一个 事物 那 真的
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我不应该觉得这件事比接下来真正发生的事情更奇怪。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['skwɑːtɪŋ] - [pleɪs] — [ə; eɪ] [dɑːrk] [aɪl]
We had settled on our toes in another squatting - place — a dark aisle
我们 有 定居 在 我们的 脚趾 在 其他 蹲姿 - 地方 — 一个 黑暗的 走道
[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['skætərd] [fleks] [ʌv; əv] [laɪt] .
with only scattered flecks of light .
和 仅有的 疏散 斑点 的 光 .

我们踮着脚尖，蹲在另一个地方——一条昏暗的过道里，只有零星的光点。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['breθləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] - ['kreɪtərz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
The silence and breathlessness of the moon - craters could have been no
这 沉默 和 呼吸困难 的 这 月亮 - 陨石坑 可以 有 到过 不
[mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] .
more complete than that which enveloped us .
更多的 完全的 比 那 哪个 被包裹 我们 .

月球陨石坑的寂静和窒息感，再也无法比拟笼罩着我们的那种寂静和窒息感了。

[maɪ] [aɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [spɑːt] [tuː; tə] [spɑːt] ,
My eye wandered from spot to spot ,
我的 眼睛 漫步 从 点 到 点 ,

我的目光从一个地方游移到另一个地方，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [aʊl] - [laɪk] ['goʊtˌsʌkər] , [ðə; ði] - [pʊr] -
when suddenly I began to think of that great owl - like goatsucker , the ' poor -
什么时候 突然 我 开始 到 思考 的 那 伟大的 猫头鹰 - 喜欢 山羊吸食器 , 这 - 贫穷的 -
[ˌem 'iː] - [wʌn] .
me - one .
我 - 一 .

突然，我开始想起那只像猫头鹰一样的吸血鬼，那个"可怜的家伙"。

- [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌn][æt; ət] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [hæd; həd]

-	We	had	shot	one	at	Kalacoon	a	month	before	and	no	others	had
-	我们	有	射击	一	在	-	一个	月	前	和	不	其他的	有

[kɔːld] [sɪns] ,

called	since	,
称为	自从	,

"一个月前我们在卡拉昆猎杀了一只，之后就再也没有其他猎杀者打来过电话。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [əˈgen] .

and	I	had	not	thought	of	the	species	again	.
和	我	有	不是	想法	的	这	物种	再次	.

我之后再也没有想起过这个物种。

[kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ʌv; əv][ɪts][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɑːkiŋz] ,

Quite	without	reason	I	began	to	think	of	the	bird	,	of	its	wonderful	markings	,
相当	没有	原因	我	开始	到	思考	的	这	鸟	,	的	它是	精彩的	标记	,

我毫无缘由地开始想起那只鸟，想起它美丽的羽毛图案。

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][ˈtrɪnɪˌdæd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [gloʊ] [laɪk] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt]

of	the	eyes	which	years	ago	in	Trinidad	I	had	made	to	glow	like	iridescent
的	这	眼睛	哪个	年	前	在	特立尼达	我	有	制成	到	辉光	喜欢	彩虹色

[gloʊbz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʊr] - [ˌem ˈiː] - [wʌn] [kɔːld] [bɪˈhaɪnd]

globes	in	the	light	of	a	flash	—	and	then	a	poor	-	me	-	one	called	behind
地球仪	在	这	光	的	一个	闪光	—	和	然后	一个	贫穷的	-	我	-	一	称为	在后面

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

多年前在特立尼达，我曾让那双眼睛在闪光灯下像闪烁的彩球一样熠熠生辉——然后，我们身后传来一声可怜兮兮的喊声，

[nɑːt] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] .

not	fifty	feet	away	.
不是	五十	脚	离开	.

不到五十英尺远。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [səˈraʊndɪŋz] .

Even	this	did	not	seem	strange	among	these	surroundings	.
甚至	这	做过	不是	似乎	奇怪的	之中	这些	周围环境	.

即使这样，在这样的环境中也并不显得奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] , [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn]

It	was	an	interesting	happening	,	one	which	I	have	experienced	many	times	in
它	曾是	一个	有趣的	发生	,	一	哪个	我	有	经验丰富的	许多	时代	在

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

那是一件很有趣的事，我一生中经历过很多次。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [koʊˈɪnsɪdəns] .

It	may	have	been	just	another	coincidence	.
它	可能	有	到过	只是	其他	巧合	.

这或许只是又一次巧合。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

I	am	quite	certain	it	was	not	.
我	是	相当	肯定	它	曾是	不是	.

我非常肯定事实并非如此。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæn'tesk] [tʌtʃ] ,

In	any	event	it	was	a	Dantesque	touch	,
在	任何	事件	它	曾是	一个	但丁	触碰	,

总之，这是一种但丁式的笔触。

['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l] — [ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] [soʊl] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]
emphasized by the character of the call — the wail of a lost soul being as
强调 经过 这 特点 的 这 称呼 — 这 哀号 的 一个 丢失的 灵魂 存在 作为
[gʊd] [ə; eɪ]['sɪməli][æz; əz]['eni] ['ʌðər] .
good a simile as any other .
好的 一个 明喻 作为 任何 其他 .

呼喊的性质更加凸显了这一点——迷失灵魂的哀嚎，与其他任何比喻一样贴切。

[ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] , ['tremblɪŋ] [weɪl] ,
It started as a high , trembling wail ,
它 开始 作为 一个 高的 , 发抖 哀号 ,

起初是一声高亢颤抖的哀嚎，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][kraɪ] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [woʊ] : — [-]
the final cry being lost in the depths of whispered woe : — [12]
这 最终的 哭 存在 丢失的 在 这 深度 的 低声说道 悲哀 : — [-]

最后的呼喊声淹没在低语的悲恸之中：—[12]

['əu'əu] — — [u:] !
Oo — — ooh !
oo — — 哦 !

哦——哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

- ['nevər] [mu:vd] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] —
Nupee never moved ; only his lips formed the name by which he knew it —
- 绝不 已搬 ; 仅有的 他的 嘴唇 形成 这 姓名 经过 哪个 他 知道 它 —
- .
kalawoe .
- .

努佩一动不动；只有他的嘴唇在说出他所知道的名字——卡拉沃。

[wət'evər] [els] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [nʌn] [bɪ'keɪm]
Whatever else characterized the sounds of the jungle at night , none became
任何 别的 特征化的 这 声音 的 这 丛林 在 夜晚 , 没有任何 成为
[mə'nɑ:tənəs] [ɔ:r] ['kɑ:mən] .
monotonous or common .
单调 或者 常见的 .

夜晚丛林里还有哪些声音是其他特征呢？没有一种声音会变得单调乏味或千篇一律。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Five	**minutes**	**later**	**the**	**great**	**bird**	**called**	**to**	**us**	**from**	**far**	**,**	**far**	**away**	**,**
五	分钟	之后	这	伟大的	鸟	称为	到	我们	从	远的	,	远的	离开	,

五分钟后，那只大鸟从遥远的地方向我们发出鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] — [æn; ən] ['ɪri] [lʊr] [tu:; tə] ['entər] [stɪl] [di:pər]

as	**if**	**from**	**another**	**round**	**of**	**purgatory**	**—**	**an**	**eerie**	**lure**	**to**	**enter**	**still**	**deeper**
作为	如果	从	其他	圆形的	的	炼狱	—	一个	怪异	饵	到	进入	仍然	更深

['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [depθs] .

into	**the**	**jungle**	**depths**	**.**
进入	这	丛林	深度	.

仿佛又经历了一轮炼狱——一种诡异的诱惑，驱使你继续深入丛林深处。

[wi:; wi] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

We	**never**	**heard**	**it**	**again**	**.**
我们	绝不	听到	它	再次	.

我们再也没听到过这个消息。

['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kri:tʃərz]

Nature	**seems**	**to**	**have**	**apportioned**	**the**	**voices**	**of**	**many**	**of**	**her**	**creatures**
自然	似乎	到	有	按比例分配	这	声音	的	许多	的	她	生物

[wɪð; wɪθ] ['sensətɪv] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn'vaɪrənmənt] .

with	**sensitive**	**regard**	**for**	**their**	**environment**	**.**
和	敏感的	看待	为了	他们的	环境	.

大自然似乎在赋予许多生物以声音时，充分考虑到了它们所处的环境。

['sɑ:mbər] ['vɔɪsɪz] [si:m] ['fitiŋli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [laɪt] ,

Sombre	**voices**	**seem**	**fittingly**	**to**	**be**	**associated**	**with**	**subdued**	**light**	**,**
阴沉	声音	似乎	恰如其分	到	是	联系	和	低沉的	光	,

低沉的声音似乎与昏暗的灯光十分相配。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [twɪgz] [ænd; ənd]['oʊpən] [medəuz] .

and	**joyous**	**notes**	**with**	**the**	**blaze**	**of**	**sunlit**	**twigs**	**and**	**open**	**meadows**	**.**
和	欢乐	笔记	和	这	火焰	的	阳光照射	树枝	和	打开	草地	.

阳光照耀下的树枝和开阔的草地，奏响欢快的乐章。

[ə; eɪ] ['bɑ:bəˌlɪŋks] ['bʌblɪŋ, 'bʌblɪŋ]['kærəl][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

A	**bobolink's**	**bubbling**	**carol**	**is**	**unthinkable**	**in**	**a**	**jungle**	**,**
一个	稻田鸟的	冒泡	颂歌	是	不可思议	在	一个	丛林	,

在丛林里，你根本无法想象会听到黑喉草雀那轻柔的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['piwi] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [æn; ən]

and	**the**	**strain**	**of**	**a**	**wood**	**pewee**	**on**	**a**	**sunny**	**hillside**	**would**	**be**	**like**	**an**
和	这	拉紧	的	一个	木头	皮威	在	一个	阳光明媚	山坡	会	是	喜欢	一个

['ɔ:rgən] ['pleɪɪŋ] [dæns] - ['mju:zɪk] .

organ	**playing**	**dance**	**-**	**music**	**.**
器官	玩耍	舞蹈	-	音乐	.

阳光明媚的山坡上，林鹨的叫声就像管风琴演奏舞曲一样悦耳动听。

[ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] , [wer] ,

This	**is**	**even**	**more**	**pronounced**	**in**	**the**	**tropics**	**,**	**where**	**,**
这	是	甚至	更多的	发音	在	这	热带	,	在哪里	,

这种情况在热带地区更为明显，

[kwaɪt][ə'saɪd][frʌm; frəm]['eni]['ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,

quite	**aside**	**from**	**any**	**mental**	**association**	**on**	**my**	**part**	**,**
相当	旁边	从	任何	精神的	协会	在	我的	部分	,

撇开我个人的任何心理联想不谈，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [wɜ:rld]

the	voices	and	calls	of	the	jungle	reflect	the	qualities	of	that	twilight	world
这	声音	和	呼叫	的	这	丛林	反映	这	品质	的	那	暮	世界

.

:

.

丛林中的声音和呼唤反映了那个暮色世界的特质。

[ðə; ði] [pʊr] - [ˌem 'i:] - [wʌn] [pru:vz] [tu:] [mʌtʃ] .

The	poor	-	me	-	one	proves	too	much	.
这	贫穷的	-	我	-	一	证明	也	很多	.

那种自怜自艾的劲头太过了。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['saɪləns] ,

He	is	the	very	essence	of	night	,	his	wings	edged	with	velvet	silence	,
他	是	这	非常	本质	的	夜晚	,	他的	翅膀	边缘	和	天鹅绒	沉默	,

他是黑夜的化身，双翼边缘覆以天鹅绒般的寂静。

[hɪz; ɪz] ['plu:mɪdʒ] [ðə; ði] ['miŋgld] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [ded] [wʊd]

his	plumage	the	mingled	concentration	of	moss	and	lichens	and	dead	wood
他的	羽毛	这	混合	专注	的	苔藓	和	地衣	和	死的	木头

. [-]

. [13]

. [-]

他的羽毛是苔藓、地衣和枯木混杂而成的。[13]

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [li:d] - [stɪl] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [wen] [ðə; ði]

I	was	about	to	rise	and	lead	Nupee	still	farther	into	the	gloom	when	the
我	曾是	关于	到	上升	和	带领	-	仍然	更远	进入	这	愁云	什么时候	这

['dʒʌŋg(ə)l] [ʃoʊd] [ə'nʌðər] [mu:d] — [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪmzi] ,

jungle	showed	another	mood	—	a	silent	whimsy	,
丛林	显示	其他	情绪	—	一个	沉默的	异想天开	,

我正要起身，带着努佩继续深入黑暗之中，这时丛林展现出另一种情绪——一种静谧的奇思妙想。

[ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [mæn] .

the	humor	of	which	I	could	not	share	with	the	little	red	man	.
这	幽默	的	哪个	我	可以	不是	分享	和	这	小的	红色的	男人	.

我无法与小红人分享这种幽默。

[kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Close	to	my	face	,	so	near	that	it	startled	me	for	a	moment	,
关闭	到	我的	脸	,	所以	靠近	那	它	惊慌	我	为了	一个	片刻	,

离我的脸很近，近到让我吓了一跳。

['oʊvər] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] [kə'leidiəm] [li:f] , [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

over	the	curved	length	of	a	long	,	narrow	caladium	leaf	,	there	came	suddenly
超过	这	弯曲	长度	的	一个	长的	,	狭窄的	花叶芋	叶子	,	那里	来了	突然

[tu:] ['brɪliənt] [laɪts] .

two	brilliant	lights	.
二	杰出的	灯	.

在一片细长的彩叶芋叶片的弯曲长度上，突然出现了两道耀眼的光芒。

['stedəli] [ðeɪ] [mu:vd] ['ɑ:nwərd] ,

Steadily	they	moved	onward	,
稳步	他们	已搬	向前	,

他们稳步前进，

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [vju:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [tu:] ['taɪni] ['hedlaɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] .

coming	up	into	view	for	all	the	world	like	two	tiny	headlights	of	a	motor	-	car	.
未来	向上	进入	看法	为了	全部	这	世界	喜欢	二	微小的	前大灯	的	一个	发动机	-	车	.

就像汽车的两盏小前灯一样，出现在世人眼前。

[ðeɪ]	[pæst]	,
They	**passed**	**,**
他们	通过了	,

他们通过了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['brɔ:dsaɪd]	[vju:]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	['elətər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[əb'sɜ:rdli]	[laɪk]	[ðə; ði]	['proʊfaɪl]		
and	**the**	**broadside**	**view**	**of**	**this**	**great**	**elater**	**was**	**still**	**absurdly**	**like**	**the**	**profile**	
和	这	舷侧	看法	的	这	伟大的	稍后	曾是	仍然	荒谬地	喜欢	这	轮廓	
[ʌv; əv][ə; eɪ]	['mɪnətʃər]	[tʌ'noʊ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[tɑ:p]	[daʊn]	.								
of	**a**	**miniature**	**tonneau**	**with**	**the**	**top**	**down**	**.**						
的	一个	微型	货箱盖	和	这	顶部	向下	.						

从侧面看，这艘巨大的船体仍然荒谬地像一辆敞篷的小型敞篷车的侧面轮廓。

[aɪ]	['læfɪŋli]	[θɔ:t]	[tu:; tə][maɪ'self]	[haʊ]	['pɜ:rfɪkt][ðə; ði]	[ɪ'lu:ʒ(ə)n]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[red]	[teɪl]	-	
I	**laughingly**	**thought**	**to**	**myself**	**how**	**perfect**	**the**	**illusion**	**would**	**be**	**if**	**a**	**red**	**tail**	**-**
我	笑着	想法	到	我	如何	完美的	这	错觉	会	是	如果	一个	红色的	尾巴	-
[laɪt]	[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]	[ʃoʊn]	,											
light	**should**	**be**	**shown**	**,**										
光	应该	是	所示	,										

我笑着想，如果能显示一个红色的尾灯，那这个错觉该有多完美啊。

[wen]	[tu:; tə][maɪ]	[ə'meɪzmənt]	[ə; eɪ]['roʊzi]	[red]	[laɪt]	[flæʃt]	[aʊt][bɪ'haɪnd]	,		
when	**to**	**my**	**amazement**	**a**	**rosy**	**red**	**light**	**flashed**	**out**	**behind**	**,**
什么时候	到	我的	惊愕	一个	红润	红色的	光	闪光灯	出去	在后面	,

令我惊讶的是，我身后闪过一道玫瑰红色的光芒。

[ænd; ənd][maɪ]	[bɪ'wɪldərd]	[aɪz]	[ɔ:l][bʌt; bət]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ə; eɪ]['nʌmbər]	!			
and	**my**	**bewildered**	**eyes**	**all**	**but**	**distinguished**	**a**	**number**	**!**
和	我的	困惑	眼睛	全部	但	杰出的	一个	数字	!

我茫然的双眼几乎分辨不出几个数字！

[nɔ:t]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	['trɑ:pɪk(ə)l]	['fɔ:rɪst]	[kʊd; kəd]	['prez(ə)nt]	[sʌtʃ]	['kɔntræsts]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['ræpɪd]	[sək'seʃ(ə)n]			
Naught	**but**	**a**	**tropical**	**forest**	**could**	**present**	**such**	**contrasts**	**in**	**such**	**rapid**	**succession**		
零	但	一个	热带	森林	可以	展示	这样的	对比	在	这样的	迅速的	演替		
[æz; əz][ðə; ði]	[pʊr]	- [ˌem 'i:]	- [wʌn][ænd; ənd]	[ðɪs]	['pærədi][ʌv; əv]['mænz]	[ɪn'venʃ(ə)n]	.							
as	**the**	**poor**	**-**	**me**	**-**	**one**	**and**	**this**	**parody**	**of**	**man's**	**invention**	**.**	
作为	这	贫穷的	-	我	-	一	和	这	戏仿	的	男人的	发明	.	

只有热带雨林才能如此迅速地呈现出如此鲜明的对比，比如可怜虫和对人类发明的拙劣模仿。

[aɪ]	['kæptʃərd]	[ðə; ði][bɪg]	['bi:tl]	[ænd; ənd][slɪd]	[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪəl]	,					
I	**captured**	**the**	**big**	**beetle**	**and**	**slid**	**him**	**into**	**a**	**vial**	**,**
我	捕获	这	大的	甲虫	和	滑行	他	进入	一个	小瓶	,

我抓住了那只大甲虫，把它放进了一个小瓶里。

[wer]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[dɪs'gʌst]	[hi:; hi]	[klɪkt]	['ʃɑ:rpli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[glæs]	.	
where	**in**	**his**	**disgust**	**he**	**clicked**	**sharply**	**against**	**the**	**glass**	**.**
在哪里	在	他的	厌恶	他	点击	尖锐地	反对	这	玻璃	.

他厌恶地用力敲击玻璃。

[ðə; ði]['vaɪəl]	[went]	['ɪntu:][maɪ]	['pɑ:kɪt]	[ænd; ənd][wi:; wi]	[pɪkt]	[ʌp]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz]	[ænd; ənd]	[krept]	[ɑ:n]	.				
The	**vial**	**went**	**into**	**my**	**pocket**	**and**	**we**	**picked**	**up**	**our**	**guns**	**and**	**crept**	**on**	**.**
这	小瓶	去	进入	我的	口袋	和	我们	挑选	向上	我们的	枪支	和	悄悄地爬	在	.

我把药瓶放进口袋，然后我们拿起枪，悄悄地继续前进。

[æz; əz][wi:; wi]	['trævəst]	[ə; eɪ][dɑ:rk]	[pætʃ]	,	[dʌl]	[gli:mz]	[laɪk]	[hi:t]	['laɪtnɪŋ]	[flæʃt]	['oʊvər][ðə; ði]			
As	**we**	**traversed**	**a**	**dark**	**patch**	**,**	**dull**	**gleams**	**like**	**heat**	**lightning**	**flashed**	**over**	**the**
作为	我们	穿越	一个	黑暗的	修补	,	乏味的	闪光	喜欢	热	闪电	闪光灯	超过	这
[li:vz]	,													
leaves	**,**													
树叶	,													

当我们穿过一片阴暗区域时，暗淡的光芒像热闪电一样掠过树叶。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] ['kɑ:ki] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

and	,	looking	down	,	I	saw	that	my	khaki	was	aglow	from	the	illuminated
和	,	寻找	向下	,	我	锯	那	我的	卡其色	曾是	闪耀	从	这	照明

['ɪnsekt] [wɪ'ðɪn] .

insect	within	.
昆虫	之内	.

低头一看，我发现我的卡其布衣服被里面那只发光的昆虫映照得闪闪发光。

[ðɪs] [bɪ'treɪd] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ,

This	betrayed	every	motion	,
这	背叛	每一个	运动	,

这暴露了她的每一个举动。

[soʊ][aɪ] [ræpt] [ðə; ði]['vaɪəl][ɪn] ['sevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][maɪ]

so	I	wrapped	the	vial	in	several	sheets	of	paper	and	rolled	it	up	in	my
所以	我	包装	这	小瓶	在	一些	纸张	的	纸	和	滚动	它	向上	在	我的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

于是我用几张纸把小瓶包起来，然后用手帕卷了起来。

[ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['dʌlər] [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] .

The	glow	was	duller	but	almost	as	penetrating	.
这	辉光	曾是	更暗淡	但	几乎	作为	渗透	.

光芒虽然暗淡了一些，但穿透力几乎一样强。

[æt; ət][wʌn] [-]

At	one	[	14	]
在	一	[	-	]

在一[14]

[taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['gɑ:rmənts] ,

time	or	another	I	have	had	to	make	use	of	all	my	garments	,
时间	或者	其他	我	有	有	到	制作	使用	的	全部	我的	服装	,

我总有那么几次需要用到我所有的衣服。

[frʌm; frəm]['toʊpiˌtoʊ'pi:][tu:; tə] ['mɔkəsɪnz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'faɪn] ['kæptivz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [stɪŋz] ,

from	topee	to	moccasins	,	in	order	to	confine	captives	armed	with	stings	,
从	托皮	到	鹿皮鞋	,	在	命令	到	局限	俘虏	武装	和	刺痛	,

[bi:ks] ,

beaks	,
喙	,

从高顶礼帽到鹿皮鞋，为了限制俘虏的行动，他们装备了螫针、喙等武器。

[ti:θ] , [ɔ:r] [fæŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɔ:s] .

teeth	,	or	fangs	,	but	now	I	was	at	a	complete	loss	.
牙齿	,	或者	獠牙	,	但	现在	我	曾是	在	一个	完全的	损失	.

牙齿，或者说獠牙，但我现在完全不知所措。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['stɑ:pər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [naʊ]

I	tried	a	gun	-	barrel	with	a	handkerchief	stopper	,	and	found	that	I	now
我	尝试	一个	枪	-	桶	和	一个	手帕	塞子	,	和	成立	那	我	现在

['kærid] [æn; ən] ['eksələnt] ,

carried	an	excellent	,
携带	一个	出色的	,

我试用了一款用手帕塞住的枪管，发现现在我携带的枪支非常实用。

[lɔ:ŋ] - ['hændəld] ['flæʃlaɪt] .

long	-	handled	flashlight	.
长的	-	处理	手电筒	.

长柄手电筒。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌd(ə)n] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

Besides	**,**	**I**	**might**	**have**	**sudden**	**use**	**for**	**the**	**normal**	**function**	**of**	**the**	**gun**	**.**
除了	,	我	可能	有	突然	使用	为了	这	普通的	功能	的	这	枪	.

此外，我可能突然会用到枪支的正常功能。

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [oʊ'peɪk] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðoʊz] ['flerɪŋ] ['hedlaɪts] ,

I	**had**	**nothing**	**sufficiently**	**opaque**	**to**	**quench**	**those**	**flaring**	**headlights**	**,**
我	有	没有什么	足够	不透明	到	淬火	那些	燃烧	前大灯	,

我没有任何足够不透明的东西来熄灭那些刺眼的车灯。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [oʊn] [maɪ'self] ['biːtn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**had**	**to**	**own**	**myself**	**beaten**	**and**	**release**	**him**	**.**
和	我	有	到	自己的	我	被打败	和	发布	他	.

我不得不承认自己被打败了，然后放了他。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [red] [laɪt] ['gloʊɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] ;

He	**spread**	**his**	**wings**	**and**	**flew**	**swiftly**	**away**	**,**	**his**	**red**	**light**	**glowing**	**derisively**	**;**
他	传播	他的	翅膀	和	飞翔	迅速地	离开	,	他的	红色的	光	发光	嘲讽地	;

他展开双翼，迅速飞走，身上的红光发出嘲讽的光芒；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɔːrə] [wɪtʃ]

and	**even**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**pure**	**moonlight**	**he**	**moved**	**within**	**an**	**aura**	**which**
和	甚至	在	这	洪水	的	纯的	月光	他	已搬	之内	一个	灵气	哪个

['kærid] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

carried	**far**	**through**	**the**	**jungle**	**.**
携带	远的	通过	这	丛林	.

即使在皎洁的月光下，他身上散发出的气息也能传遍整个丛林。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,

I	**knew**	**that**	**killing**	**him**	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**
我	知道	那	杀	他	曾是	的	不	使用	,

我知道杀了他也没用，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [deθ] [frʌm; frəm] ['klɔːrəfɔːrm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

for	**a**	**week**	**after**	**death**	**from**	**chloroform**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**entire**	**interior**	**of**
为了	一个	星期	后	死亡	从	氯仿	我	有	已见	这	全部的	内部的	的

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɪnsekt] [bɑːks] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['kændlz] ,

a	**large**	**insect**	**box**	**brilliantly**	**lighted**	**by**	**the**	**glow**	**of**	**these**	**wonderful**	**candles**	**,**
一个	大的	昆虫	盒子	精彩	照明	经过	这	辉光	的	这些	精彩的	蜡烛	,

在被氯仿麻醉后死亡的一周里，我看到一个大型昆虫箱的整个内部都被这些奇妙的蜡烛的光芒照亮了。

[stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] .

still	**burning**	**on**	**the**	**dead**	**shoulders**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**insect**	**.**
仍然	燃烧	在	这	死的	肩膀	的	这	相同的	种类	的	昆虫	.

同种昆虫的尸体肩部仍在燃烧。

[twaɪs] , [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [wiː; wi] [skwɔtid] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

Twice	**,**	**deeper**	**in**	**the**	**jungle**	**,**	**we**	**squatted**	**and**	**listened**	**,**
两次	,	更深	在	这	丛林	,	我们	蹲着	和	听着	,

我们两次深入丛林，蹲下身子倾听。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ˌʌn'muːvd] .

and	**twice**	**the**	**silence**	**remained**	**unbroken**	**and**	**the**	**air**	**unmoved**	**.**
和	两次	这	沉默	剩余	未破	和	这	空气	不动	.

寂静依旧，空气依旧静止。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['lɔːfti] , ['næroʊ] ['kænjən] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['foʊliɪdʒ] ,

Happening	**to**	**look**	**up**	**through**	**a**	**lofty**	**,**	**narrow**	**canyon**	**of**	**dark**	**foliage**	**,**
发生	到	看	向上	通过	一个	高远	,	狭窄的	峡谷	的	黑暗的	叶子	,

偶然间，他抬头透过高耸狭窄、绿树成荫的峡谷向外望去，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [klaʊd] ,

I	was	startled	as	by	some	sudden	sound	by	seeing	a	pure	white	cloud	,
我	曾是	惊慌	作为	经过	一些	突然	声音	经过	看到	一个	纯的	白色的	云	,

我被一阵突如其来的声音吓了一跳，然后看到一朵纯白的云。

['mu:nlɪt] , [loʊ] [daʊn] , [pæs] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] .

moonlit	,	low	down	,	pass	rapidly	across	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	,	低的	向下	,	经过	快速	穿过	.

月光下，低空快速掠过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'staʊndɪŋ] , [ðen] [ˌʌn'ri:əl] :

It	was	first	astounding	,	then	unreal	:
它	曾是	第一的	惊人	,	然后	虚幻	:

起初令人震惊，后来觉得难以置信：

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] [pʊr] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][mæn] ,

a	bit	of	exceedingly	poor	work	on	the	part	of	the	property	man	,
一个	少量	的	非常	贫穷的	工作	在	这	部分	的	这	财产	男人	,

物业经理的工作实在太差劲了。

[hu:] [hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['si:nəri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] .

who	had	mixed	the	hurricane	scenery	with	that	of	the	dog	-	days	.
WHO	有	混合	这	飓风	风景	和	那	的	这	狗	-	天	.

有人将飓风景象与盛夏酷暑的景象混为一谈。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪvd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] .

Even	the	elements	seemed	to	have	been	laved	with	magic	.
甚至	这	元素	似乎	到	有	到过	拉韦德	和	魔法	.

就连自然元素似乎都浸染了魔法。

[ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [haɪ] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] , [mʌst; məst] [-]

The	zone	of	high	wind	,	with	its	swift	-	flying	clouds	,	must	[	15	]
这	区	的	高的	风	,	和	它是	迅速	-	飞行	云	,	必须	[	-	]

强风区，以及快速移动的云层，必须[15]

[hæv; həv] [bɪn] ['floʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] -

have	been	flowing	like	a	river	just	above	the	motionless	foliage	of	the	tree	-
有	到过	流动	喜欢	一个	河	只是	多于	这	静止不动	叶子	的	这	树	-

[tɑ:ps] .

tops	.
最高额	.

水流像河流一样，在树梢静止的树叶上方缓缓流淌。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [ʌn'nætʃərəˌlɪzəm] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd]

This	piece	of	ultra	-	unnaturalism	seemed	to	break	part	of	the	spell	and
这	片	的	极端主义者	-	非自然主义	似乎	到	休息	部分	的	这	拼写	和

[ðə; ði]['mædʒɪk]['saɪləns][wʌz; wəz]['lɪftɪd] .

the	magic	silence	was	lifted	.
这	魔法	沉默	曾是	抬起	.

这种极度反自然的举动似乎打破了部分魔咒，神奇的寂静被驱散了。

[tu:] ['frɑ:gz] [bu:md] [ə'gen] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊnd] [sɪ'mɪlɪtu:d]

Two	frogs	boomed	again	,	close	at	hand	,	and	now	all	the	hound	similitude
二	青蛙	蓬勃发展	再次	,	关闭	在	手	,	和	现在	全部	这	猎犬	相似性

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

两只青蛙再次发出低沉的鸣叫，就在附近，这时猎犬的影子完全消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'nʌðər] , [stɪl] [mɔ:r] [streɪndʒ] ,

and	in	its	place	another	,	still	more	strange	,
和	在	它是	地方	其他	,	仍然	更多的	奇怪的	,

取而代之的是另一个更加奇怪的

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] ['ɔ:θər] [fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

when	we	think	of	the	goggle	-	eyed	author	far	up	in	the	trees	.
什么时候	我们	思考	的	这	护目镜	-	眼睛	作者	远的	向上	在	这	树木	.

当我们想到那位瞪着大眼睛、在树上工作的作者时。

[ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kɔ:f] [ɔ:r] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

The	sound	now	was	identical	with	the	short	cough	or	growl	of	a	hungry
这	声音	现在	曾是	完全相同的	和	这	短的	咳嗽	或者	咆哮	的	一个	饥饿的

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

现在这声音和饥饿的狮子短促的咳嗽声或咆哮声一模一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['frɑ:gz] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ,

and	though	I	have	heard	the	frogs	many	times	since	that	night	,
和	尽管	我	有	听到	这	青蛙	许多	时代	自从	那	夜晚	,

虽然从那天晚上之后，我多次听到过蛙鸣，

[ðɪs] [rɪ'zembləns] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] ['wi:kənd] .

this	resemblance	never	changed	or	weakened	.
这	相似	绝不	已更改	或者	减弱	.

这种相似之处从未改变或减弱。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['aʊtbɜ:rst] ,

It	seemed	as	if	the	volume	,	the	roaring	outburst	,
它	似乎	作为	如果	这	体积	,	这	咆哮	爆发	,

音量似乎很大，爆发声震耳欲聋，

[kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] , [fʊl] - [lʌndʒd] ['mæm(ə)l] .

could	come	only	from	the	throat	of	some	large	,	full	-	lunged	mammal	.
可以	来	仅有的	从	这	喉	的	一些	大的	,	满的	-	猛扑	哺乳动物	.

只能来自某种大型、肺脏丰富的哺乳动物的喉咙。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terɪŋ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]

A	sudden	tearing	rush	from	the	trail	-	side	,	and	ripping	of	vines	and
一个	突然	撕裂	匆忙	从	这	踪迹	-	边	,	和	撕裂	的	藤蔓	和

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

突然，路边传来一阵猛烈的撕扯声，藤蔓和灌木被扯断。

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [di:p] , [hɔ:rs] [snɔ:ts] ,

was	mingled	with	deep	,	hoarse	snorts	,
曾是	混合	和	深的	,	嘶哑	哼声	,

其中夹杂着低沉沙哑的鼻息声，

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [red] [dɪr] — [bɪg]['oʊnli]

and	we	knew	that	we	had	disturbed	one	of	the	big	red	deer	—	big	only
和	我们	知道	那	我们	有	不安	一	的	这	大的	红色的	鹿	—	大的	仅有的

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['taɪni] [braʊn] ['brɑ:kɪt] .

in	comparison	with	the	common	tiny	brown	brockets	.
在	比较	和	这	常见的	微小的	棕色的	布罗克特	.

我们知道我们惊扰了一只大红鹿——它之所以被称为大红鹿，只是因为它与常见的小棕色鹿相比而已。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] [li:vz] ['rʌsld] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

A	few	yards	farther	the	leaves	rustled	high	overhead	,
一个	很少	码	更远	这	树叶	沙沙作响	高的	开销	,

再往前走几码，头顶上的树叶沙沙作响。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

although	no	breath	of	wind	had	as	yet	touched	the	jungle	.
虽然	不	气息	的	风	有	作为	然而	感动	这	丛林	.

虽然此时丛林里还没有一丝风。

[aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ][sloʊ] , ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] ,

I	began	a	slow	,	careful	search	with	my	flashlight	,	and	,
我	开始	一个	慢的	,	小心	搜索	和	我的	手电筒	,	和	,

我开始用手电筒缓慢而仔细地寻找，然后，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splɔtʃiz] [ænd; ənd] [speks] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

mingled	with	the	splotches	and	specks	of	moonlight	high	overhead	,
混合	和	这	斑点	和	斑点	的	月光	高的	开销	,

与高悬头顶斑驳的月光交织在一起，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [skɔːrz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] .

I	seemed	to	see	scores	of	little	eyes	peering	down	.
我	似乎	到	看	得分	的	小的	眼睛	窥视	向下	.

我好像看到无数双小眼睛正向下窥视。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][maɪ][feɪnt] [ɪ'lektrɪk] [biːm] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk][ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði][fɜːrst][bɪt]

But	at	last	my	faint	electric	beam	found	its	mark	and	evolved	the	first	bit
但	在	最后的	我的	头晕的	电的	光束	成立	它是	标记	和	进化	这	第一的	少量

[ʌv; əv]['riːəl]['kʌlər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [ʃoʊn] — ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi][teɪl] -

of	real	color	which	the	jungle	had	shown	—	always	excepting	the	ruby	tail	-
的	真实的	颜色	哪个	这	丛林	有	所示	—	总是	除外	这	红宝石	尾巴	-

[laɪt] .

light	.
光	.

但最终，我微弱的电光束找到了目标，并显现出丛林所展现的第一丝真正的色彩——当然，红宝石般的尾灯除外。

[tuː] ['taɪni] [red] [gloʊbz] [gliːmd] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gliːmd] , [muːvd]

Two	tiny	red	globes	gleamed	down	at	us	,	and	as	they	gleamed	,	moved
二	微小的	红色的	地球仪	闪闪发光	向下	在	我们	,	和	作为	他们	闪闪发光	,	已搬

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] , [-]

without	a	sound	,	[	16	]
没有	一个	声音	,	[	-	]

两个小小的红色球体向我们闪闪发光，它们闪闪发光，却无声地移动着。[16]

[ə'pærəntli] [ˌʌnə'tætʃt] , ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

apparently	unattached	,	slowly	through	the	foliage	.
显然	未连接的	,	缓慢地	通过	这	叶子	.

看似未附着，缓缓穿过树叶。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] ['wɑːndərɪŋ] , [æz; əz][ɪm'pɜːrsən(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

Then	came	a	voice	,	as	wandering	,	as	impersonal	as	the	eyes	—	a	sharp	,
然后	来了	一个	嗓音	,	作为	漫游	,	作为	不具个人色彩	作为	这	眼睛	—	一个	锋利的	,

[ɪn'saɪsɪv] - !

incisive	wheeeeeat	!
尖锐	-	!

然后传来一个声音，像那双眼睛一样游移不定、冷漠无情——一声尖锐、犀利的"嘶——"!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [laɪk]['tæmbər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [aɪ] [ˌriːkən'strʌktɪd]

with	a	cat	-	like	timbre	;	and	from	the	eyes	and	voice	I	reconstructed
和	一个	猫	-	喜欢	音色	;	和	从	这	眼睛	和	嗓音	我	重建

[ə; eɪ] [naɪt] ['mʌŋki] — [ə; eɪ]['kɪŋkədʒuː] .

a	night	monkey	—	a	kinkajou	.
一个	夜晚	猴	—	一个	金丝猴	.

它的叫声像猫一样；从它的眼睛和声音，我辨认出它是一只夜猴——金丝猴。

[ðen] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ʃoʊd]

Then	another	notch	was	slipped	and	the	jungle	for	a	time	showed
然后	其他	缺口	曾是	滑倒了	和	这	丛林	为了	一个	时间	显示

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] .

something	of	the	exuberance	of	its	life	.
某物	的	这	热情洋溢	的	它是	生活	.

然后又滑落了一格，丛林一度展现出蓬勃的生命力。

[ə; eɪ]['pækə] [liːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [miːl] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,

A	paca	leaped	from	its	meal	of	nuts	and	bounced	away	with	quick	,
一个	帕卡	跳跃	从	它是	一顿饭	的	坚果	和	弹跳	离开	和	快的	,

一只帕卡从它吃的坚果中跳了出来，迅速地蹦跳着逃走了。

[rɪ'piːtɪd] [pæts] ; [ə; eɪ] ['biːtl] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [klef] [drəʊnd] [baɪ] ;

repeated	pats	;	a	beetle	with	wings	tuned	to	the	bass	clef	droned	by	;
重复	轻拍	;	一个	甲虫	和	翅膀	调谐	到	这	低音	谱号	无人机	经过	;

反复的轻拍；一只长着翅膀的甲虫，它的翅膀与低音谱号的嗡鸣声相呼应；

[sʌm; səm]['dʒaɪənt] [triː] - ['krɪkɪt] [tɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['saɪləns][tuː; tə] [ʃredz]

some	giant	tree	-	cricket	tore	the	remaining	intervals	of	silence	to	shreds
一些	巨大的	树	-	蟋蟀	撕裂	这	其余的	间隔	的	沉默	到	碎屑

[wɪð; wɪθ][ʌn'mjuːtɪd] [wɪŋ] - ['fidlz] ,

with	unmuted	wing	-	fiddles	,
和	未静音	翼	-	小提琴	,

一只巨大的树蟋蟀用它那不加修饰的翅膀拨弄声，将剩余的寂静撕成了碎片。

[kriks] [soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wel] - [naɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['redʒɪstər][ʌv; əv]

cricks	so	shrill	and	high	that	they	well	-	nigh	passed	beyond	the	upper	register	of
蟋蟀	所以	尖锐	和	高的	那	他们	出色地	-	夜	通过了	超过	这	上	登记	的

[maɪ] [ɪr] [aʊt]['ɪntuː]['saɪləns] [ə'gen] .

my	ear	out	into	silence	again	.
我的	耳朵	出去	进入	沉默	再次	.

溪水声尖锐刺耳，几乎超出了我耳朵的听觉范围，再次归于沉寂。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frɑːg][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] - [drʌm] .

The	roar	of	another	frog	was	comforting	to	my	ear	-	drum	.
这	吼	的	其他	青蛙	曾是	令人感到安慰	到	我的	耳朵	-	鼓	.

另一只青蛙的吼声让我的耳膜感到舒适。

[ðen] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,

Then	silence	descended	again	,
然后	沉默	下降	再次	,

然后，一切再次陷入沉寂。

[ænd; ənd]['aʊərz] [pæst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ɔːr] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wiː; wi]

and	hours	passed	in	our	search	for	sound	or	smell	of	the	animal	we
和	小时	通过了	在	我们的	搜索	为了	声音	或者	闻	的	这	动物	我们

[wɪʃt] ['tʃiːfɪst] [tuː; tə][faɪnd] — [ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌɑːrmə'dɪloʊ] .

wished	chiefest	to	find	—	the	giant	armadillo	.
希望	酋长	到	寻找	—	这	巨大的	犰狳	.

我们花了几个小时寻找我们最想找到的动物——巨型犰狳——的声音或气味。

[ðiːz] [rer] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['oʊdər] .

These	rare	beings	have	a	distinct	odor	.
这些	稀有的	生物	有	一个	清楚的	气味	.

这些珍稀生物有一种独特的气味。

[mʌnθs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [maɪ]['nɒstrəlz][soʊ] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Months	of	work	in	the	open	had	sharpened	my	nostrils	so	that	on	such	a
几个月	的	工作	在	这	打开	有	锋利	我的	鼻孔	所以	那	在	这样的	一个

[træmp][æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .

tramp	as	this	they	were	not	much	inferior	to	those	of	Nupee	.
流浪汉	作为	这	他们	是	不是	很多	下	到	那些	的	-	.

几个月的露天工作使我的鼻孔变得非常灵敏，以至于在这种跋涉中，我的鼻孔并不比努皮的鼻孔差多少。

[ðɪs] [sens] [geɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [kiːn] [ˈpleʒər] [æz; əz] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [kwaɪt][æz; əz]

This	sense	gave	me	as	keen	pleasure	as	eye	or	ear	,	and	furnished	quite	as
这	感觉	给予	我	作为	敏锐的	乐趣	作为	眼睛	或者	耳朵	,	和	提供	相当	作为

[mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

much	information	.
很多	信息	.

这种感觉带给我的愉悦感不亚于视觉或听觉，并且提供了同样多的信息。

[ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv]['sɪti][ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [siːmd] ['veri][fɑːr][əˈweɪ] : ['gæsəliːn] , [peɪnt] , [smoʊk] ,

The	odors	of	city	and	civilization	seemed	very	far	away	:	gasolene	,	paint	,	smoke	,
这	气味	的	城市	和	文明	似乎	非常	远的	离开	:	汽油	,	画	,	抽烟	,

城市和文明的气味似乎很遥远：汽油味、油漆味、烟味。

[pərˈfjuːməri] , ['leðər] — [ɔːl] [ðiːz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [riˈkɔːld] .

perfumery	,	leather	—	all	these	could	hardly	be	recalled	.
香水	,	皮革	—	全部	这些	可以	几乎	是	召回	.

香水、皮革——这些都很难回忆起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [əbˈsɜːrd] [siːmd] [soʊˈsaɪɪtiːz] [ˌʌnˈrɪtn] [təˈbuː] [ɑːn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]

And	how	absurd	seemed	society's	unwritten	taboo	on	discussion	of	this	admirable
和	如何	荒诞	似乎	社会的	不成文	忌讳	在	讨论	的	这	令人钦佩的

[bʌt; bət] ['pɪtɪfəli] [dɪˈdʒenəreɪt] [sens] !

but	pitifully	degenerate	sense	!
但	可怜地	退化	感觉	!

社会上对讨论这种令人钦佩但又可悲地堕落的情感竟然存在不成文的禁忌，这真是荒谬至极!

[waɪ] [meɪ] [juː; jʊ] [-]

Why	may	you	[	17	]
为什么	可能	你	[	-	]

为什么你可能[17]

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['frɛndz] [bʊks] , [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

look	at	your	friend's	books	,	touch	his	collection	of	netsukés	,	listen	to	his
看	在	你的	朋友们	图书	,	触碰	他的	收藏	的	-	,	听	到	他的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

看看朋友的书，摸摸他收藏的根付，听听他的音乐，

[jet] [der] [snɪf] [æt; ət] [nɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] !

yet	dare	sniff	at	naught	but	his	blossoms	!
然而	敢	嗅	在	零	但	他的	花朵	!

却胆敢轻蔑地嗅闻他盛开的花朵!

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs]

In	the	open	spaces	of	the	earth	,	and	more	than	anywhere	in	this
在	这	打开	空间	的	这	地球	,	和	更多的	比	任何地方	在	这

[kənˈsɜːrvətɔːri] [ʌv; əv] [ˌʌnˈbloʊn] ['əudəz] ,

conservatory	of	unblown	odors	,
温室	的	未吹	气味	,

在地球的开阔地带，尤其是在这片未受吹散的气味温室里，

[wiː; wi] [kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ænd; ənd] ['envi] [ə; eɪ] ['dɔgz] ['sensətɪv] ['mʌzl] .

we	come	more	and	more	to	appreciate	and	envy	a	dog's	sensitive	muzzle	.
我们	来	更多的	和	更多的	到	欣赏	和	嫉妒	一个	狗的	敏感的	枪口	.

我们越来越欣赏和羡慕狗灵敏的嘴部。

[hɪr] [wiː; wi] [snɪft] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪr] ,

Here	we	sniffed	as	naturally	as	we	turned	ear	,
这里	我们	嗅了嗅	作为	自然	作为	我们	转向	耳朵	,

我们自然而然地侧过头去嗅了嗅，就像我们转过头去听一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪz(ə)l] [imˈpreʃəns] ,

and	were	able	to	recognize	many	of	our	nasal	impressions	,
和	是	有能力的	到	认出	许多	的	我们的	鼻腔	印象	,

他们能够识别出我们许多人的鼻印，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['fɑːloʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] [sent] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

and	even	to	follow	a	particularly	strong	scent	to	its	source	.
和	甚至	到	跟随	一个	特别	强的	香味	到	它是	来源	.

甚至可以循着特别浓郁的气味找到它的源头。

[fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][treɪl][bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [sent] , ['weðər] ['vaɪələnt] , ['ækrɪd]

Few	yards	of	trail	but	had	their	distinguishable	scent	,	whether	violent	,	acrid
很少	码	的	踪迹	但	有	他们的	可区分的	香味	,	无论	暴力	,	辛辣

[smel] [ɔːr][dɪ'lektəb(ə)l] ['freɪgrəns] .

smell	or	delectable	fragrance	.
闻	或者	美味的	香味	.

虽然踪迹不多，但却散发着各自独特的气味，有的气味刺鼻，有的气味芬芳诱人。

[lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ][kræb] - ['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd] [pæst] , [wiː; wi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] , ['bɪtər]

Long	after	a	crab	-	jackal	had	passed	,	we	noted	the	stinging	,	bitter
长的	后	一个	螃蟹	-	豺狼	有	通过了	,	我们	著名的	这	刺痛	,	苦的

[teɪnt][ɪn][ðə; ði] [er] ;

taint	in	the	air	;
污点	在	这	空气	;

螃蟹豺过后很久，我们才注意到空气中弥漫着刺鼻的苦味；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [weɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg]['dʒʌŋg(ə)l] - [bʌg] [strʌk]

and	now	and	then	the	pungent	wake	of	some	big	jungle	-	bug	struck
和	现在	和	然后	这	泼辣	唤醒	的	一些	大的	丛林	-	漏洞	击

[ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['bæriər] .

us	like	a	tangible	barrier	.
我们	喜欢	一个	有形	障碍	.

时不时地，一些大型丛林昆虫散发出的刺鼻气味会像一道有形的屏障一样冲击着我们。

[ðə; ði][moʊst]['tæntəlaɪzɪŋ]['aʊdəz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [wʌnz]

The	most	tantalizing	odors	were	the	wonderfully	delicate	and	penetrating	ones
这	最多	诱人的	气味	是	这	太棒了	精美的	和	渗透	一个

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

from	some	great	burst	of	blossoms	,
从	一些	伟大的	爆裂	的	花朵	,

最令人心醉的香气，是某些盛放的花朵散发出的那种美妙而又细腻、沁人心脾的气息。

['əudəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] , [wɪtʃ] [siːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][vaɪn][ɔːr] [triː] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

odors	heavy	with	sweetness	,	which	seeped	down	from	vine	or	tree	high	overhead	,
气味	重的	和	甜味	,	哪个	渗出	向下	从	藤	或者	树	高的	开销	,

浓郁的甜味从高高的藤蔓或树木上飘落下来。

['hoʊlli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

wholly	invisible	from	below	even	in	broad	daylight	.
完全	无形的	从	以下	甚至	在	广阔	日光	.

即使在光天化日之下，从下方也完全看不见。

[ðiːz] ['əudəz] [rɪ'meɪnd] ['lɔːŋgɪst][ɪn] ['meməri] ,

These	odors	remained	longest	in	memory	,
这些	气味	剩余	最长	在	记忆	,

这些气味在记忆中停留的时间最长。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sens] .

perhaps	because	they	were	so	completely	the	product	of	a	single	sense	.
也许	因为	他们	是	所以	完全地	这	产品	的	一个	单身的	感觉	.

或许是因为它们完全是单一感官的产物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tuː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌnfər'getəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

There	were	others	too	,	which	were	unforgettable	,	because	,	like	the	voice	of
那里	是	其他的	也	,	哪个	是	难忘	,	因为	,	喜欢	这	嗓音	的

[ðə; ði][frɑːg] ,

the	frog	,
这	青蛙	,

还有其他一些也令人难忘，因为，比如青蛙的叫声，

[ðeɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

they	stirred	the	memory	a	fraction	before	they	excited	curiosity	.
他们	搅拌	这	记忆	一个	分数	前	他们	兴奋的	好奇心	.

它们先唤起了一丝记忆，然后激发了好奇心。

[sʌtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [mʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːn] [hæd; həd]

Such	I	found	the	powerful	musk	from	the	bed	of	leaves	which	a	fawn	had
这样的	我	成立	这	强大的	麝香	从	这	床	的	树叶	哪个	一个	讨好	有

[dʒʌst][left] .

just	left	.
只是	左边	.

我闻到了小鹿刚刚离开的落叶床上散发出的浓郁麝香味。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðɪs] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [smelz]

For	some	reason	this	brought	vividly	to	mind	the	fearful	compound	of	smells
为了	一些	原因	这	带来	生动地	到	头脑	这	可怕	化合物	的	气味

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] . [-]

arising	from	the	decks	of	Chinese	junks	.	[	18	]
产生	从	这	甲板	的	中国人	垃圾	.	[	-	]

不知何故，这让我清晰地想起了中国帆船甲板上散发出的可怕的混合气味。[18]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [treɪl][ðer; ðər] [keɪm] ['weɪvərɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] ,

Along	the	moonlit	trail	there	came	wavering	whiffs	of	orchids	,
沿着	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	踪迹	那里	来了	摇摆不定	嗅觉	的	兰花	,

沿着月光下的步道，飘来阵阵兰花的芬芳。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['ætər][ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌndʒəns] [ʌv; əv] ['kæriən] ,

ranging	from	attar	of	roses	and	carnations	to	the	pungence	of	carrion	,
范围	从	阿塔尔	的	玫瑰	和	康乃馨	到	这	辛辣味	的	腐肉	,

从玫瑰和康乃馨的香气到腐肉的辛辣气味，种类繁多。

[ðə; ði] ['lætər] ['daʊtləs] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz]

the	latter	doubtless	distilled	from	as	delicate	and	as	beautiful	blossoms
这	后者	毫无疑问	蒸馏	从	作为	精美的	和	作为	美丽的	花朵

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .

as	the	former	.
作为	这	以前的	.

后者无疑也是从与前者一样娇嫩美丽的花朵中提炼而来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mɪriəd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smelz] [ʌv; əv][sæp] , [krʌʃt]

There	were	,	besides	,	the	myriad	and	bewildering	smells	of	sap	,	crushed
那里	是	,	除了	,	这	无数	和	扑朔迷离	气味	的	树液	,	碎

[liːvz] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] ;

leaves	,	and	decaying	wood	;
树叶	,	和	腐烂的	木头	;

此外，还有树液、碎叶和腐木等各种各样令人眼花缭乱的气味；

['ækrɪd] , [swiːt] , ['spaɪsi] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [laɪk] ['mʌsti] [bʊks] ,

acrid	,	sweet	,	spicy	,	and	suffocating	,	some	like	musty	books	,
辛辣	,	甜的	,	辛辣的	,	和	令人窒息的	,	一些	喜欢	发霉的	图书	,

刺鼻、甜腻、辛辣、令人窒息，有些人觉得像发霉的书。

['ʌðər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] [ʌv; əv] [wʌnz] ['nɜːrsəri] .

others	recalling	the	paint	on	the	Noah's	Ark	of	one's	nursery	.
其他的	回忆	这	画	在	这	诺亚的	方舟	的	一个人的	苗圃	.

其他人则回忆起自己婴儿房里诺亚方舟的彩绘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ˌɑːrmə'dɪloʊ] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es] .

But	the	scent	of	the	giant	armadillo	eluded	us	.
但	这	香味	的	这	巨大的	犰狳	躲避	我们	.

但我们始终没能闻到巨型犰狳的气味。

[wen] [wiː; wi] [weidid] [θruː] [sʌm; səm] [nuː] , [streɪndʒ] ['oʊdər] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - ,

When	we	waded	through	some	new	,	strange	odor	I	looked	back	at	Nupee	,
什么时候	我们	涉水	通过	一些	新的	,	奇怪的	气味	我	看起来	后退	在	-	,

当我们穿过某种新的、奇怪的气味时，我回头看了看努佩。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [sɔːt] .

hoping	for	some	sign	that	it	was	the	one	we	sought	.
希望	为了	一些	符号	那	它	曾是	这	一	我们	寻求	.

希望能得到一些迹象，证明那就是我们一直在寻找的那个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmərd] ['kriːtʃərz] [went] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['aʊərz] ,

But	that	night	the	great	armored	creatures	went	their	way	and	we	ours	,
但	那	夜晚	这	伟大的	装甲	生物	去	他们的	方式	和	我们	我们的	,

但那天晚上，那些身披重甲的庞然大物走开了，我们也走上了我们的道路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [dɪd] [nɑːt] [krɔːs] .

and	the	two	did	not	cross	.
和	这	二	做过	不是	叉	.

两人没有交汇。

- [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [træk] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] - [saɪd] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Nupee	showed	me	a	track	at	the	trail	-	side	made	long	ago	,
-	显示	我	一个	追踪	在	这	踪迹	-	边	制成	长的	前	,

努佩给我看了路边很久以前留下的脚印，

[æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪnəsɔːr] ,

as	wide	and	deep	as	the	spoor	of	a	dinosaur	,
作为	宽的	和	深的	作为	这	痕迹	的	一个	恐龙	,

像恐龙的足迹一样宽广而深邃，

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	I	fingered	it	reverently	as	I	would	have	touched	the	imprint	of	a
和	我	用手指	它	虔诚地	作为	我	会	有	感动	这	印记	的	一个

['riːs(ə)ntli] [ə'laɪt] [ˌterə'dæktɪl] ,

recently	alighted	pterodactyl	,
最近	下车	翼龙	,

我虔诚地抚摸着它，就像触摸一只刚刚降落的翼龙留下的印记一样。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [klɔː] - [maːrks] .

taking	care	not	to	spoil	the	outlines	of	the	huge	claw	-	marks	.
采取	关心	不是	到	剧透	这	概述	的	这	巨大的	爪	-	标记	.

小心翼翼地，不要破坏巨大爪痕的轮廓。

[ɔːl] [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] [ðʌs] [fɑːr] ,

All	my	search	for	him	had	been	in	vain	thus	far	,
全部	我的	搜索	为了	他	有	到过	在	徒劳	因此	远的	,

我至今为止的所有寻找都徒劳无功。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kloʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [freʃ] [blʌd] .

though	I	had	been	so	close	upon	his	trail	as	to	have	seen	fresh	blood	.
尽管	我	有	到过	所以	关闭	之上	他的	踪迹	作为	到	有	已见	新鲜的	血	.

虽然我曾如此接近他的踪迹，甚至亲眼看到了鲜血。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

I	had	made	up	my	mind	not	to	give	up	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	不是	到	给	向上	,

我下定决心绝不放弃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

but	it	seemed	as	if	success	must	wait	for	another	year	.
但	它	似乎	作为	如果	成功	必须	等待	为了	其他	年	.

但成功似乎还要再等一年。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['goʊstli] ['kɪŋkədʒu:] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd]

We	watched	and	called	the	ghostly	kinkajous	and	held	them	fascinated
我们	观看	和	称为	这	幽灵般的	金丝猴	和	握住	他们	着迷

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] ;

with	our	stream	of	light	;
和	我们的	溪流	的	光	;

我们观察并呼唤着幽灵般的金丝猴，它们被我们的光束深深吸引；

[wi:; wi] [ə'raʊzd] [ʌn'neɪməbl] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [skwɔ:kt] [-]

we	aroused	unnamable	creatures	which	squawked	[	19	]
我们	被唤醒	无法命名的	生物	哪个	尖叫	[	-	]

我们惊扰了无法命名的生物，它们发出尖叫声[19]

[kəm'pænjənəbli] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] ['rʌsld] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] [li:vz] ;

companionably	at	us	and	rustled	the	tree	-	top	leaves	;
友好地	在	我们	和	沙沙作响	这	树	-	顶部	树叶	;

它友好地看着我们，沙沙地拨弄着树梢上的树叶；

[wi:; wi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['væm,paɪəz] ['skɪmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz]

we	listened	to	the	whispered	rush	of	passing	vampires	skimming	our	faces
我们	听着	到	这	低声说道	匆忙	的	通过	吸血鬼	撇脂	我们的	面孔

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði][hɪp'nɑ:tɪk] [droʊnɪŋ] [hʌm] [wɪtʃ] ['bi:tlz] [left][ɪn][ðer; ðər][swɪft]

and	were	soothed	by	the	hypnotic	droning	hum	which	beetles	left	in	their	swift
和	是	舒缓	经过	这	催眠的	无人机	哼	哪个	甲虫	左边	在	他们的	迅速

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

我们听着吸血鬼掠过脸庞的低语声，被甲虫快速行进留下的催眠般的嗡嗡声所安抚。

['faɪnəli] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['sə:kld] [θru:] [saɪd] [treɪlz] [soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][soʊ][dɑ:rk] [ðæt]

Finally	we	turned	and	circled	through	side	trails	so	narrow	and	so	dark	that
最后	我们	转向	和	圈起来	通过	边	小径	所以	狭窄的	和	所以	黑暗的	那

[wi:; wi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ,

we	walked	with	outstretched	arms	,
我们	步行	和	伸展	武器	,

最后我们掉头，沿着狭窄昏暗的小路绕行，不得不伸开双臂才能行走。

['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][li'ɑ:nəz] ,

feeling	for	the	trunks	and	lianas	,
感觉	为了	这	树干	和	藤蔓	,

感受树干和藤蔓，

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [slɔːθs] [geɪt][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [nuː] [əd'ventʃəz] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]

choosing	a	sloth's	gait	and	the	hope	of	new	adventures	rather	than	the
选择	一个	树懒的	步态	和	这	希望	的	新的	冒险	相当	比	这

[gler] [ʌv; əv][maɪ] [flæʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pæθ] .

glare	of	my	flash	on	our	path	.
强光	的	我的	闪光	在	我们的	小路	.

与其让闪光灯在我们路上闪烁，不如选择像树懒一样缓慢的步伐，怀抱对新冒险的希望。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] - [treɪl] , [wiː; wi] ['hedɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .

When	we	entered	Kalacoon	trail	,	we	headed	toward	home	.
什么时候	我们	进入	-	踪迹	,	我们	标题	朝向	家	.

进入卡拉昆小径后，我们便朝着家的方向走去。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

Within	sight	of	the	first	turn	a	great	black	branch	of	a	tree	had	recently
之内	视线	的	这	第一的	转动	一个	伟大的	黑色的	分支	的	一个	树	有	最近

['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][treɪl][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

fallen	across	the	trail	in	a	patch	of	moonlight	.
倒下	穿过	这	踪迹	在	一个	修补	的	月光	.

在第一个转弯处，可以看到一棵大树的黑色树枝刚刚掉落在月光下的路中间。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bræntʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]

Before	we	reached	it	,	the	branch	had	done	something	it	should	not	have
前	我们	达到	它	,	这	分支	有	完毕	某物	它	应该	不是	有

[dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['streɪtnd] ['slaɪtli] .

done	—	it	had	straightened	slightly	.
完毕	—	它	有	拉直	轻微地	.

在我们到达之前，树枝做了一件它不应该做的事情——它稍微直了起来。

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪri] [laɪt] ,

We	strained	our	eyes	to	the	utmost	but	could	not	,	in	this	eerie	light	,
我们	紧张	我们的	眼睛	到	这	极致	但	可以	不是	,	在	这	怪异	光	,

我们竭尽全力睁大眼睛，但在这种诡异的光线下，仍然无法看清。

[tel] [hed] [frʌm; frəm][teɪl][end][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːrpənt] .

tell	head	from	tail	end	of	this	great	serpent	.
告诉	头	从	尾巴	结尾	的	这	伟大的	蛇	.

能分辨出这条巨蛇的头和尾。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɜːrfɪktli] [kən'faʊndɪd] ['aʊər; ɑːr]

It	moved	very	slowly	,	and	with	a	motion	which	perfectly	confounded	our
它	已搬	非常	缓慢地	,	和	和	一个	运动	哪个	完美	令人困惑	我们的

[pər'sepʃ(ə)n] .

perception	.
洞察力	.

它移动得非常缓慢，而且它的运动方式完全颠覆了我们的感知。

[ɪts] ['prɑːgres] [siːmd] [noʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊər][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

Its	progress	seemed	no	faster	than	the	hour	hand	of	a	watch	,
它是	进步	似乎	不	快点	比	这	小时	手	的	一个	手表	,

它的进展速度似乎并不比手表上的时针快多少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

but	we	knew	that	it	moved	,
但	我们	知道	那	它	已搬	,

但我们知道它会移动。

[jet] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪl] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

yet	so	close	to	the	white	sand	that	the	whole	trail	seemed	to	move	with	it	.
然而	所以	关闭	到	这	白色的	沙	那	这	所有的	踪迹	似乎	到	移动	和	它	.

然而，它离白沙如此之近，以至于整条小径似乎都随着白沙移动。

[ðə; ði] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt]['eni]['moʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn]['sʌd(ə)n] [ʃɪfts] ,

The	eye	refused	to	admit	any	motion	except	in	sudden	shifts	,
这	眼睛	拒绝	到	承认	任何	运动	除了	在	突然	轮班	,

除了突然的移动之外，这只眼睛拒绝接受任何运动。

[laɪk] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['fɪlmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] .

like	widely	separated	films	of	a	motion	-	picture	.
喜欢	广泛	分开	电影	的	一个	运动	-	图片	.

就像电影中相隔很远的几卷胶片一样。

[fɔ:r; fər] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwi'es(ə)nt] ;

For	minute	after	minute	it	seemed	quiescent	;
为了	分钟	后	分钟	它	似乎	静止的	;

一分一秒地，它似乎都静止了;

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [blɪŋk][ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fi:t] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

then	we	would	blink	and	realize	that	it	was	two	feet	higher	up	the	bank	.
然后	我们	会	眨	和	意识到	那	它	曾是	二	脚	更高	向上	这	银行	.

然后我们眨眨眼，才意识到它已经比河岸高出两英尺了。

[wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] — [ə; eɪ] [greɪt] ['θɪkənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] :

One	thing	we	could	see	—	a	great	thickening	near	the	centre	of	the	snake	:
一	事物	我们	可以	看	—	一个	伟大的	增稠	靠近	这	中心	的	这	蛇	:

我们可以看到一点——蛇身中心附近有明显的增厚:

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fed] ['ri:s(ə)ntli][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pliʃən] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [-]

it	had	fed	recently	and	to	repletion	,	and	slowly	[	20	]
它	有	美联储	最近	和	到	补充	,	和	缓慢地	[	-	]

它最近吃饱了，而且吃得很饱，然后慢慢地[20]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [ler] ,

it	was	making	its	way	to	some	hidden	lair	,
它	曾是	制作	它是	方式	到	一些	隐	巢穴	,

它正前往某个隐蔽的巢穴。

[pər'hæps][tu:; tə][laɪ] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd]['sɪlvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

perhaps	to	lie	motionless	until	another	moon	should	silver	the	jungle	.
也许	到	说谎	静止不动	直到	其他	月亮	应该	银	这	丛林	.

或许会静静地躺着，直到另一轮明月为丛林披上银装。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni]['streɪndʒər][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

Was	there	any	stranger	life	in	the	world	?
曾是	那里	任何	陌生人	生活	在	这	世界	?

世界上还有比这更奇怪的生活吗?

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bʊʃmæstər] [ɔ:r][ə; eɪ] [kən'strɪktər] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ɪn]
[ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [laɪt] .

Whether	it	was	a	giant	bushmaster	or	a	constrictor	,	we	could	not	tell	in	the	diffused	light	.
无论	它	曾是	一个	巨大的	丛林之王	或者	一个	收缩	,	我们	可以	不是	告诉	在	这	扩散	光	.

在昏暗的光线下，我们无法分辨它是巨型蝰蛇还是蟒蛇。

[aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ] [ʌn'hɑ:rmd] ,

I	allowed	it	to	go	unharmed	,
我	允许	它	到	去	毫发无损	,

我让它毫发无损地离开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['strɔːŋli] ['woʊv(ə)n]

for	the	spell	of	silence	and	the	jungle	night	was	too	strongly	woven
为了	这	拼写	的	沉默	和	这	丛林	夜晚	曾是	也	强烈	编织

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃætərd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [gʌn] [ɔːr]['raɪf(ə)l] .

to	be	shattered	again	by	the	crash	of	gun	or	rifle	.
到	是	破碎	再次	经过	这	碰撞	的	枪	或者	步枪	.

因为寂静和丛林之夜的魔咒太过牢固，枪炮声也无法再次打破它。

- [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n]

Nupee	had	been	quite	willing	to	remain	behind	,	and	now	,	as	so	often
-	有	到过	相当	愿意的	到	保持	在后面	,	和	现在	,	作为	所以	经常

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sævɪdʒ] [frendz] ,

with	my	savage	friends	,
和	我的	野蛮的	朋友们	,

努佩原本很乐意留下来，而现在，就像我那些野蛮的朋友们经常做的那样，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wʌndrɪŋli] .

he	looked	at	me	wonderingly	.
他	看起来	在	我	惊奇地	.

他疑惑地看着我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

He	did	not	understand	and	I	could	not	explain	.
他	做过	不是	理解	和	我	可以	不是	解释	.

他没听懂，我也没办法解释。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][də'rekt] [fə'nɑːmɪnə] ;

We	were	at	one	in	the	enjoyment	of	direct	phenomena	;
我们	是	在	一	在	这	享受	的	直接的	现象	;

我们一同享受着直接的自然现象；

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][æz; əz][aɪ]

we	could	have	passed	months	of	intimate	companionship	in	the	wilds	as	I
我们	可以	有	通过了	几个月	的	亲密的	友谊	在	这	荒野	作为	我

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;

had	done	with	his	predecessors	;
有	完毕	和	他的	前任	;

我们本可以像我和他的前任们那样，在荒野中度过数月的亲密时光；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['æbstrækt] [θɪŋz] ,

but	at	the	touch	of	abstract	things	,
但	在	这	触碰	的	抽象的	事物	,

但当接触到抽象事物时，

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['kriːtʃər] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['eni]['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn]

of	letting	a	deadly	creature	live	for	any	reason	except	for	lack	of	a	gun
的	出租	一个	致命	生物	居住	为了	任何	原因	除了	为了	缺少	的	一个	枪

— [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

—	then	they	looked	at	me	always	with	that	puzzled	look	,
—	然后	他们	看起来	在	我	总是	和	那	困惑	看	,

除了没有枪以外，任何原因都不应该放走一只致命的生物——然后他们总是用那种困惑的眼神看着我。

[ðæt] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

that	straining	to	grasp	the	something	which	they	knew	must	be	there	.
那	紧张	到	抓牢	这	某物	哪个	他们	知道	必须	是	那里	.

他们努力想要抓住他们知道一定存在的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] ['ɪnstənt] [ək'septəns] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

And	at	once	always	followed	instant	acceptance	,	unquestioning	,	without	protest	.
和	在	一次	总是	随后	立即的	验收	,	不加质疑	,	没有	反对	.

而且总是立即接受，不加质疑，没有抗议。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [smuːð] , [də'rekt] , [kəm'pliːt] : [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæd; həd][hæd; həd]

The	transition	was	smooth	,	direct	,	complete	:	the	sahib	had	had
这	过渡	曾是	光滑的	,	直接的	,	完全的	:	这	萨希布	有	有

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃuːt] ;

opportunity	to	shoot	;
机会	到	射击	;

过渡过程平稳、直接、完整：老爷有机会开枪；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ;

he	had	not	done	so	;
他	有	不是	完毕	所以	;

他并没有这样做；

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [naʊ] — [tuː; tə][skwɑːt][lɔːŋgər][ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?

what	did	the	sahib	wish	to	do	now	—	to	squat	longer	or	to	go	on	?
什么	做过	这	萨希布	希望	到	做	现在	—	到	蹲	更长	或者	到	去	在	?

这位老爷现在想做什么——是继续蹲着还是继续前进?

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] ,

We	waited	for	many	minutes	at	the	edge	of	a	small	glade	,
我们	等待	为了	许多	分钟	在	这	边缘	的	一个	小的	林间空地	,

我们在一小片林间空地的边缘等了好几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [siːmd] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn]['æktʃuəl]['spektək(ə)l]

and	the	event	which	seemed	most	significant	to	me	was	in	actual	spectacle
和	这	事件	哪个	似乎	最多	重要的	到	我	曾是	在	实际的	奇观

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['hæpəniŋz] .

one	of	the	last	of	the	night's	happenings	.
一	的	这	最后的	的	这	夜晚	事件	.

而对我来说，最引人注目的事件实际上是当晚最后几个活动之一。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ɑːn] [-]

I	sat	with	chin	on	[	21	]
我	卫星	和	下巴	在	[	-	]

我坐着，下巴抵着[21]

[niːz] , ['kuːli] - ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] ['mæstərd] ,

knees	,	coolie	-	fashion	—	a	position	which	,	when	once	mastered	,
膝盖	,	苦力	-	时尚	—	一个	位置	哪个	,	什么时候	一次	精通	,

跪姿，像苦力一样——这种姿势一旦掌握，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [treɪnd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['flekʃn] [fɔːr; fər]['aʊər]['æftər]

and	with	muscles	trained	to	withstand	the	unusual	flexion	for	hour	after
和	和	肌肉	受过训练	到	经受	这	异常	屈曲	为了	小时	后

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

肌肉经过训练，能够长时间承受这种不寻常的弯曲动作。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['æsets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃər]

is	one	of	the	most	valuable	assets	of	the	wilderness	lover	and	the	watcher
是	一	的	这	最多	有价值的	资产	的	这	荒野	情人	和	这	观察者

[ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] .

of	wild	things	.
的	荒野	事物	.

是荒野爱好者和野生动物观察者最宝贵的财富之一。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [wʌn][tuː; tə] [spend] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ʌm'brelə] [tents] ,

It	enables	one	to	spend	long	periods	of	time	in	the	lowest	of	umbrella	tents	,
它	启用	一	到	花费	长的	时期	的	时间	在	这	最低	的	伞	帐篷	,

它使人们能够在最低矮的伞形帐篷里长时间待着。

[ɔːr][tuː; tə] [rest] [ɑːn] [wet] [graʊnd] [ɔːr] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [wer] ['æktʃuəl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʊd] [biː; bi]

or	to	rest	on	wet	ground	or	sharp	stones	where	actual	sitting	down	would	be
或者	到	休息	在	湿的	地面	或者	锋利的	石头	在哪里	实际的	坐着	向下	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

或者在潮湿的地面或尖锐的石头上休息，而实际上无法坐下。

[ðʌs] [ɪz][wʌn] ['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] - ['ruːʒɪz] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænts] [huːz] [soʊl]['mɑːtoʊ][ɪz]

Thus	is	one	insulated	from	bêtes	rouges	and	enthusiastic	ants	whose	sole	motto	is
因此	是	一	绝缘的	从	-	胭脂虫	和	热情的	蚂蚁	谁	唯一	座右铭	是

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [prɪ'perdnəs] .

eternal	preparedness	.
永恒	准备	.

因此，他与那些以"永远做好准备"为唯一座右铭的红虫和热情的蚂蚁隔绝开来。

[ðʌs] [tuː] [wʌn][slɪps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʌndər][ðə; ði]['vɪʒuəl] [gɑːrd] [ʌv; əv]['hjuːmən] - [ʃaɪ]

Thus	too	one	slips	,	as	it	were	,	under	the	visual	guard	of	human	-	shy
因此	也	一	滑倒	,	作为	它	是	,	在下面	这	视觉的	警卫	的	人类	-	害羞的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

就这样，人们仿佛悄悄溜过了那些羞于见人的生物的视线保护。

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət]['hjuːmən] [haɪt] .

whose	eyes	are	on	the	lookout	for	their	enemy	at	human	height	.
谁	眼睛	是	在	这	瞭望台	为了	他们的	敌人	在	人类	高度	.

他们的双眼时刻警惕着人类高度上的敌人。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌpwərd] [liːp] [pri'pɛəz] [wʌn] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər] [æd'væns]

From	such	a	position	,	a	single	upward	leap	prepares	one	instantly	for	advance
从	这样的	一个	位置	,	一个	单身的	向上	飞跃	准备	一	即刻	为了	进步

[ɔːr] [rɪ'triːt] ,

or	retreat	,
或者	撤退	,

从这样的位置出发，向上跃起一次即可立即前进或后退。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] ['ɪnstənt] [nə'sesəti] [æt; ət] [taɪmz] .

either	of	which	manœuvres	is	well	within	instant	necessity	at	times	.
任何一个	的	哪个	机动	是	出色地	之内	立即的	必要性	在	时代	.

这两种策略有时都是迫不得已的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tuː] [pə'ziʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ə'keɪʒn]

Then	there	were	always	the	two	positions	to	which	one	could	change	if	occasion
然后	那里	是	总是	这	二	职位	到	哪个	一	可以	改变	如果	场合

[rɪ'kwaɪərd] — [flæt] - ['fʊtɪd] ,

required	—	flat	-	footed	,
必需的	—	平坦的	-	有脚的	,

此外，还有两种姿势可以根据需要随时改变——平足站姿、

[wɪð; wɪθ][ɑːrm] - [pɪts][ɑːn] [niːz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] .

with	arm	-	pits	on	knees	,	or	on	the	balls	of	the	feet	with	elbows	on	knees	.
和	手臂	-	坑	在	膝盖	,	或者	在	这	球	的	这	脚	和	肘部	在	膝盖	.

腋窝放在膝盖上，或者脚掌放在膝盖上，肘部放在膝盖上。

[ðʌs] [ɪz] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Thus	is	every	muscle	shifted	and	relaxed	.
因此	是	每一个	肌肉	转移	和	轻松	.

于是，每一块肌肉都随之舒展放松。

['skwɑ:tɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]
Squatting is one of the many things which a white man may learn from
蹲姿 是 一 的 这 许多 事物 哪个 一个 白色的 男人 可能 学习 从
['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑ:ri:z] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,
watching his shikarees and guides ,
观看 他的 狩猎 和 指南 ,

蹲伏是白人从观察猎人和向导那里可能学到的众多技能之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hi:; hi] [meɪ] [ə'dɑ:pt] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [kæst] .
and which , in the wilderness , he may adopt without losing caste .
和 哪个 , 在 这 荒野 , 他 可能 采纳 没有 输 种姓 .

在荒野中，他可以采用这种生活方式而不会失去阶级。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃer] - ['rɪdn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [der] ['hɑ:rdli]['i:v(ə)n] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [ɪn]
We are a chair - ridden people , and dare hardly even cross our knees in
我们 是 一个 椅子 - 骑 人们 , 和 敢 几乎 甚至 叉 我们的 膝盖 在
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

我们是一群习惯坐椅子的人，甚至在公共场合都不敢翘二郎腿。

[jet] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ['bu:də,'bʊdə] - ['fæʃ(ə)n] ,
Yet how many of us delight in sitting Buddha - fashion ,
然而 如何 许多 的 我们 喜 在 坐着 佛 - 时尚 ,

然而，我们当中有多少人喜欢像佛陀一样静坐呢?

[ɔ:r][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ə'teɪn] , [wen] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['lɪftɪd]
or as near to it as we can attain , when the ban of society is lifted
或者 作为 靠近 到 它 作为 我们 能 达到 , 什么时候 这 禁止 的 社会 是 抬起
!
!
!

或者，当社会禁令解除后，尽可能接近这个目标!

[ə; eɪ] [tʃɛə] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [mi:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] , ['prɪmətɪv]
A chairless people , however , does not necessarily mean a more simple , primitive
一个 无椅 人们 , 然而 , 做 不是 一定 意思是 一个 更多的 简单的 , 原始
[taɪp] .
type .
类型 .

然而，没有椅子的民族并不一定意味着更简单、更原始的民族。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['meθəd] [-]
The Japanese method [22]
这 日本人 方法 [-]

日本方法[22]

[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][kəm'pleks][ðæn; ðən]['aʊərz] .
of sitting is infinitely more difficult and complex than ours .
的 坐着 是 无限地 更多的 难的 和 复杂的 比 我们的 .

坐姿的难度和复杂程度远远高于我们的坐姿。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wi:k] - [θaɪd] ,
The characters of our weak - thighed ,
这 人物 的 我们的 虚弱的 - 大腿 ,

我们这些大腿无力的人的性格，

[ˌniːə'lɪθɪk] [fɔːbeəz] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [tuː] [prə'naʊnst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

neolithic	forbears	are	as	yet	too	pronounced	in	our	own	bodies	for	us	to
新石器时代	祖先	是	作为	然而	也	发音	在	我们的	自己的	身体	为了	我们	到

[kiːp] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

keep	an	upright	position	for	long	.
保持	一个	直立	位置	为了	长的	.

新石器时代祖先的痕迹在我们体内仍然过于明显，以至于我们无法长时间保持直立姿势。

['wɪtnəs] [ðə; ðiˈ]['ædmərəb(ə)l] [æd'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [fækt][baɪ][ðə; ðiˈ] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv]

Witness	the	admirable	admittance	of	this	anthropological	fact	by	the	architects	of
证人	这	令人钦佩的	准入	的	这	人类学	事实	经过	这	建筑师	的

['aʊər; ɑːr] ['sʌbweɪ] [kɑːrz] ,

our	subway	cars	,
我们的	地铁	汽车	,

请见证地铁车厢设计者们对这一人类学事实的令人钦佩的认可，

[huː] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peitrənz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]

who	know	that	only	a	tithe	of	their	patrons	will	be	fortunate	enough	to	find
WHO	知道	那	仅有的	一个	什一奉献	的	他们的	顾客	将要	是	幸运	足够的	到	寻找

[ruːm] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [keɪn] - [bɑːrkt] [siːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

room	on	the	cane	-	barked	seats	which	have	come	to	take	the	place	of	the
房间	在	这	甘蔗	-	吠叫	座位	哪个	有	来	到	拿	这	地方	的	这

[stʌmps] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [lɔːgz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

stumps	and	fallen	logs	of	a	hundred	thousand	years	ago	.
树桩	和	倒下	日志	的	一个	百	千	年	前	.

他们知道，只有十分之一的赞助人有幸能坐在用藤皮制成的座位上，这些座位取代了十万年前的树桩和倒下的原木。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['θɔːtfəli] [strʌŋ] [ðə; ðiˈ] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][kɑːrz][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

So	they	have	thoughtfully	strung	the	upper	reaches	of	the	cars	with	imitation
所以	他们	有	深思熟虑	串	这	上	到达	的	这	汽车	和	模仿

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [li'ɑːnəz] ,

branches	and	swaying	lianas	,
分支	和	摇晃	藤蔓	,

所以他们精心设计，在车顶挂上了仿树枝和摇曳的藤蔓。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ][læst] - ['kʌmər] [klɪŋ] ['dʒeləsli] ,

to	which	the	last	-	comers	cling	jealously	,
到	哪个	这	最后的	-	来者	黏着	嫉妒	,

那些最后到达的人会嫉妒地依恋着它。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪstənt] [fɔːbeəz] .

and	swing	with	more	or	less	of	the	grace	of	their	distant	forbears	.
和	摇摆	和	更多的	或者	较少的	的	这	优雅	的	他们的	遥远	祖先	.

他们的舞姿或多或少继承了远古先辈的优雅。

[ðer; ðər][fɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] [rʌbd] ['θɪnər] ;

Their	fur	,	to	be	sure	,	is	rubbed	thinner	;
他们的	毛皮	,	到	是	当然	,	是	摩擦	更薄	;

它们的皮毛确实被磨得更薄了；

[nʌts] [ænd; ənd] [fruːts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['nɑːvəlz] ,

nuts	and	fruits	have	given	place	to	newspapers	and	novels	,
坚果	和	水果	有	给定	地方	到	报纸	和	小说	,

坚果和水果取代了报纸和小说。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [rɔːr] [ænd; ənd]['əudəz][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˈ] [liːvz]

and	the	roar	and	odors	are	not	those	of	the	wind	among	the	leaves
和	这	吼	和	气味	是	不是	那些	的	这	风	之中	这	树叶

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

and	blossoms	.
和	花朵	.

而那轰鸣声和气味，并非风吹过树叶和花朵时散发的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪməli][ɪz][ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][end] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][pər'mɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	the	simile	is	amusing	enough	to	end	abruptly	,	and	permit	individual
但	这	明喻	是	有趣	足够的	到	结尾	突然	,	和	允许	个人

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] .

imagination	to	complete	it	.
想像力	到	完全的	它	.

但这个比喻足够有趣，可以戛然而止，留给读者发挥想象力去完成它。

[wen] [aɪ] [si:] [æn; ən][ˌoʊvər'taɪərd]['weɪtər][ɔ:r][klɜ:rk] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ]

When	I	see	an	overtired	waiter	or	clerk	swaying	from	foot	to	foot	like	a
什么时候	我	看	一个	过度疲劳	服务员	或者	职员	摇晃	从	脚	到	脚	喜欢	一个

['rɑ:kɪŋ] ['elɪfənt] ,

rocking	elephant	,
摇滚	大象	,

当我看到疲惫不堪的服务员或店员像摇晃的大象一样来回踱步时，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ɪ'mi:diət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	sometimes	place	the	blame	further	back	than	immediate	impatience	for	the
我	有时	地方	这	责备	更远	后退	比	即时	不耐烦	为了	这

['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['aʊər] .

striking	of	the	closing	hour	.
引人注目	的	这	结束	小时	.

有时，我认为真正的原因并非仅仅是对关门时间的不耐烦，而是更早之前就应该追究责任。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tru:] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['hæbɪts][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [bɪ'fɔ:r]

It	were	more	true	to	blame	the	gentlemen	whose	habits	were	formed	before
它	是	更多的	真的	到	责备	这	先生们	谁	习惯	是	形成	前

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

更恰当的指责对象应该是那些在种姓制度出现之前就已养成习惯的绅士们。

[hu:z] [æk'tɪvətiz] [ˌpri'si:did] [spi:tʃ] .

whose	activities	preceded	speech	.
谁	活动	之前	演讲	.

其活动先于语言出现。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [tʃerz] [wɪl] ['nevər][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

We	may	be	certain	that	chairs	will	never	go	out	of	fashion	.
我们	可能	是	肯定	那	椅子	将要	绝不	去	出去	的	时尚	.

我们可以肯定，椅子永远不会过时。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['bɑ:dɪli][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [-]

We	are	at	the	end	of	bodily	evolution	[	23	]
我们	是	在	这	结尾	的	身体上的	进化	[	-	]

我们正处于身体进化的终点[23]

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

朝那个方向走。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] - [dreɪpt] , ['læŋki]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] , [ɔ:r][ə; eɪ] [red] - [kləukt] ['lɑ:mə]

But	to	see	a	white	-	draped	,	lanky	Hindu	,	or	a	red	-	cloaked	lama
但	到	看	一个	白色的	-	垂坠的	,	瘦长的	印度教徒	,	或者	一个	红色的	-	隐蔽的	喇嘛

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

但要看到身披白袍、身材瘦长的印度教徒，或是身着红袍的山中喇嘛，

['kwaɪətli][foʊld][ʌp] , [noʊ]['mætər] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

quietly	fold	up	,	no	matter	where	he	may	be	,	is	to	witness	the	perfection	of
悄悄	折叠	向上	,	不	事情	在哪里	他	可能	是	,	是	到	证人	这	完美	的

[tʃɛə] [rest] .

chairless	rest	.
无椅	休息	.

无论身在何处，静静地折叠起来，就是在见证无椅休息的完美。

[wʌn] [kæn; kən] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ɔːr] [doʊz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɝːdz]

One	can	read	or	write	or	doze	comfortably	,	swaying	slightly	with	a	bird's
一	能	读	或者	写	或者	瞌睡	舒适地	,	摇晃	轻微地	和	一个	鸟类

[ʌn'kɑːnʃəs] ['bæləns] ,

unconscious	balance	,
无意识	平衡	,

人们可以舒适地阅读、写作或打盹，像鸟儿一样无意识地保持平衡，身体微微摇晃。

[ɔːr] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

or	,	as	in	my	case	at	present	,
或者	,	作为	在	我的	案件	在	展示	,

或者，就像我现在的情况一样，

['hoʊlli] [dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

wholly	disarm	suspicion	on	the	part	of	the	wild	creatures	by	sinking	from	the
完全	解除武装	怀疑	在	这	部分	的	这	荒野	生物	经过	下沉	从	这

[haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [dɪr] .

height	of	a	man	to	that	of	a	jungle	deer	.
高度	的	一个	男人	到	那	的	一个	丛林	鹿	.

通过从人的身高降低到丛林鹿的身高，彻底消除野生动物的怀疑。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɔkəsɪnz] [prə'vaɪdɪd]

And	still	I	had	lost	nothing	of	the	insulation	which	my	moccasins	provided
和	仍然	我	有	丢失的	没有什么	的	这	绝缘	哪个	我的	鹿皮鞋	假如

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] .

from	all	the	inconveniences	of	the	forest	floor	.
从	全部	这	不便之处	的	这	森林	地面	.

而我的鹿皮鞋仍然能很好地隔绝森林地面的各种不适，让我感觉很温暖舒适。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['æftər] [ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv][keɪ'ɑːtɪk] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['dʒʌŋg(ə)l]

Looking	at	Nupee	after	this	rush	of	chaotic	thoughts	which	came	between	jungle
寻找	在	-	后	这	匆忙	的	混乱	想法	哪个	来了	之间	丛林

['hæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

在经历了丛林事件间涌现的这番混乱思绪后，我看着努佩。

[aɪ] ['tʃʌkld] [æz; əz][aɪ] [hʌgɪd] [maɪ] [niːz] ,

I	chuckled	as	I	hugged	my	knees	,
我	轻笑	作为	我	拥抱	我的	膝盖	,

我抱着膝盖，轻笑出声。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ænd; ənd]['saɪləntli] [kən'sɪdərd] [maɪ]['lɪt(ə)l]

for	I	knew	that	Nupee	had	noticed	and	silently	considered	my	little
为了	我	知道	那	-	有	注意到	和	默默	经过考虑的	我的	小的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

因为我知道努佩已经注意到了我的小小成就，并且默默地在意着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['merɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	he	approved	,	and	I	knew	that	I	had	acquired	merit	in	his
和	那	他	得到正式认可的	,	和	我	知道	那	我	有	获得	优点	在	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他表示认可，我知道我在他眼中获得了功绩。

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['suːpər] - ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Thus	may	we	revel	in	the	approval	of	our	super	-	servants	,	but	they
因此	可能	我们	陶醉	在	这	赞同	的	我们的	极好的	-	仆人	,	但	他们

[mʌst; məst]['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

must	never	know	it	.
必须	绝不	知道	它	.

因此，我们可以尽情享受超级仆人的赞许，但他们绝不能知道这一点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['juːlədʒi][ʌv; əv] ['skwɑːtɪŋ] , [maɪ][maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	this	eulogy	of	squatting	,	my	mind	returned	to	the	white	light	of	the
从	这	颂	的	蹲姿	,	我的	头脑	返回	到	这	白色的	光	的	这

[gleɪd] .

glade	.
林间空地	.

从这番对蹲伏的赞美中，我的思绪又回到了林间空地的白光中。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [liːvz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

I	watched	the	motionless	leaves	about	me	,	many	of	them	drooping	and	rich
我	观看	这	静止不动	树叶	关于	我	,	许多	的	他们	下垂	和	富有的

[mə'ruːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

maroon	by	daylight	,
栗色	经过	日光	,

我看着周围静止的树叶，许多树叶在日光下垂着，呈现出深红褐色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌʌn'bʌdɪd] .

for	they	were	just	unbudded	.
为了	他们	是	只是	未发芽的	.

因为它们还未发芽。

[riːtʃɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['dʒʌŋg(ə)l] [stretʃt] [ðə; ði] [er] - [ruːts] ,

Reaching	far	into	the	dark	mystery	of	the	upper	jungle	stretched	the	air	-	roots	,
到达	远的	进入	这	黑暗的	神秘	的	这	上	丛林	拉伸	这	空气	-	根	,

气生根深深地伸入高处丛林的幽暗深处，

[held] [soʊ] [streɪt] [baɪ]['grævəti] , [soʊ] [ˌʌn'haɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

held	so	straight	by	gravity	,	so	unheeding	of	the	whirling	of	the	planet
握住	所以	直的	经过	重力	,	所以	不理会	的	这	旋转	的	这	行星

[θruː] [speɪs] .

through	space	.
通过	空间	.

受重力束缚，身体笔直，丝毫不理会地球在太空中的旋转。

['oʊnli][wʌn] ['maɪti] [liː'ɑːnə] — [ə; eɪ] ['mʌŋki] - ['lædər] — [hæd; həd][rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['dɑːmɪnəns]

Only	one	mighty	liana	—	a	monkey	-	ladder	—	had	revolted	against	this	dominance
仅有的	一	强大的	藤黄	—	一个	猴	-	梯子	—	有	反抗	反对	这	支配地位

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [pʊl] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [luːpt] [ə'pɑːn][ɪt'self][ɪn][fæn'tæstɪk] [-]

of	the	earth's	pull	and	writhed	and	looped	upon	itself	in	fantastic	[	24	]
的	这	地球的	拉	和	扭动	和	循环	之上	本身	在	极好的	[	-	]

只有一种强大的藤蔓——猴梯——反抗了地球引力的统治，并在奇特的[24]中扭动和缠绕自身。

[()hwəːlz] , [waɪl] [əˈlɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ˈrɪpld] [ˈevər][ðə; ði][ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðɪs] [ʌnˈiːzi]

whorls	,	while	along	its	length	rippled	ever	the	undulations	which	mark	this	uneasy
螺旋纹	,	尽管	沿着	它是	长度	涟漪	曾经	这	起伏	哪个	标记	这	不安

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

螺旋状的纹理，以及沿着其长度不断荡漾的起伏，都标志着这种不安的生长。

[ðɪs] [ˈkrɪstəlaɪzd] [seɪnt] [ˈvaɪtəs][plænt] .

this	crystallized	Saint	Vitus	plant	.
这	结晶	圣	维图斯	植物	.

这是结晶的圣维特斯植物。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [liːvz] [druː] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

A	momentary	shiver	of	leaves	drew	our	eyes	to	the	left	,
一个	瞬间	颤抖	的	树叶	画	我们的	眼睛	到	这	左边	,

树叶短暂的颤动吸引了我们的目光转向左侧，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈɑːptɪk(ə)l][ˈɪmɪdʒɪz] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] - [ˈʃæˌdoʊz]

and	we	began	to	destroy	the	optical	images	evolved	by	the	moon	-	shadows
和	我们	开始	到	破坏	这	光学的	图片	进化	经过	这	月亮	-	阴影

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [smɔːl] [riˈæləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] [ˈsʌmwer]

and	to	seek	the	small	reality	which	we	knew	lived	and	breathed	somewhere
和	到	寻找	这	小的	现实	哪个	我们	知道	居住地	和	呼吸	某处

[ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

on	that	long	branch	.
在	那	长的	分支	.

于是我们开始摧毁月影形成的视觉图像，去寻找我们知道在那根长长的树枝上某个地方鲜活呼吸的微小现实。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [laɪk][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][lɔːst] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː ˈes][fərˈevər] ,

Then	a	sharp	crack	like	a	rifle	lost	whatever	it	was	to	us	forever	,
然后	一个	锋利的	裂缝	喜欢	一个	步枪	丢失的	任何	它	曾是	到	我们	永远	,

然后一声尖锐的枪响，仿佛子弹射出，我们永远失去了它。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæf] [liːpt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [swept] [ˈdaʊnwərd] [θruː]

and	we	half	leaped	to	our	feet	as	something	swept	downward	through
和	我们	一半	跳跃	到	我们的	脚	作为	某物	扫荡	向下	通过

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kræʃt] [leŋkθ; leŋθ][ˈæftər][leŋkθ; leŋθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd][ˈfɔːlən][lɔːgz] .

the	air	and	crashed	length	after	length	among	the	plants	and	fallen	logs	.
这	空气	和	崩溃了	长度	后	长度	之中	这	植物	和	倒下	日志	.

我们猛地跳了起来，只见有什么东西从空中俯冲而下，在植物和倒下的树干间轰然坠落。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˌoʊvərˈhed] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,

The	branches	overhead	rocked	to	and	fro	,	and	for	many	minutes	,
这	分支	开销	摇滚	到	和	弗	,	和	为了	许多	分钟	,

头顶的树枝来回摇晃，持续了好几分钟。

[laɪk][ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [fɜːrst][ʌv; əv] [twɪgz]

like	the	aftermath	of	a	volcanic	eruption	,	came	a	shower	,	first	of	twigs
喜欢	这	后果	的	一个	火山	火山爆发	,	来了	一个	淋浴	,	第一的	的	树枝

[ænd; ənd] [swəːliŋ] [liːvz] ,

and	swirling	leaves	,
和	旋转	树叶	,

如同火山爆发后的余波，一场阵雨袭来，先是飘落的树枝和飞舞的落叶。

[ðen] [ʌv; əv][ˈfaɪnər][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] ,

then	of	finer	particles	,
然后	的	更精细	颗粒	,

然后是更细小的颗粒，

[ænd; ənd] ['læstli] [ʌv; əv] [moʊts] [wɪtʃ] [gli:md] [laɪk] ['sɪlvər] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɪftɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	lastly	of	motes	which	gleamed	like	silver	dust	as	they	sifted	down	to	the
和	最后	的	微粒	哪个	闪闪发光	喜欢	银	灰尘	作为	他们	筛过的	向下	到	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

最后，还有一些像银粉一样闪闪发光的微粒，它们缓缓飘落到小路上。

[wen] [ðə; ði] [er] [klɪrd] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] - ['lædər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [aɪ] [nu:]

When	the	air	cleared	I	saw	that	the	monkey	-	ladder	had	vanished	and	I	knew
什么时候	这	空气	已清除	我	锯	那	这	猴	-	梯子	有	消失了	和	我	知道

[ðæt] [ɪts] [ja:dz] [ə'pɑ:n] [ja:dz] [ʌv; əv] [leŋkθ; leŋθ] [leɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:nz]

that	its	yards	upon	yards	of	length	lay	coiled	and	crushed	among	the	ferns
那	它是	码	之上	码	的	长度	躺	卷曲	和	碎	之中	这	蕨类植物

[ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔ:r] .

and	sprouting	palms	of	the	jungle	floor	.
和	发芽	棕榈树	的	这	丛林	地面	.

当空气变得清新时，我看到猴梯已经消失了，我知道它绵延数米长的部分盘绕着、压扁地躺在丛林地面的蕨类植物和萌发的棕榈树之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林之夜(Jungle night)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
It **seemed** **most** **fitting** **that** **the** **vegetable** **kingdom** **,**
它 似乎 最多 配件 那 这 蔬菜 王国 ,

最合适的莫过于植物王国了，

[huːz] ['saɪləns][ænd; ənd]['mædʒəsti] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [ɪts]['mædʒɪk]['kwɑːlətiz] ,
whose **silence** **and** **majesty** **gave** **to** **the** **jungle** **night** **its** **magic** **qualities** **,**
谁 沉默 和 威严 给予 到 这 丛林 夜晚 它是 魔法 品质 ,

它的静谧和威严赋予了丛林之夜神奇的特质，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['klaɪmæks] .
should **have** **contributed** **this** **memorable** **climax** **.**
应该 有 贡献 这 难忘 高潮 .

本应为这一令人难忘的高潮做出贡献。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['spænjərd] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['mʌŋki] - ['lædər]
Long **before** **the** **first** **Spaniard** **sailed** **up** **the** **neighboring** **river** **,** **the** **monkey** **-** **ladder**
长的 前 这 第一的 西班牙人 航行 向上 这 邻接 河 , 这 猴 - 梯子
[hæd; həd] [θroʊn] [ɪts]['spaiərəlz][ə'lɔːft] ,
had **thrown** **its** **spirals** **aloft** **,**
有 抛掷 它是 螺旋 高空 ,

早在第一个西班牙人乘船沿邻近的河流而上之前，猴梯就已经竖起了它的螺旋状结构。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ]
and **through** **all** **the** **centuries** **,** **all** **the** **years** **,** **it** **had** **seen** **no** **change**
和 通过 全部 这 几个世纪 , 全部 这 年 , 它 有 已见 不 改变
[rɔːt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
wrought **beneath** **it** **.**
锻 下面 它 .

几个世纪以来，它下方从未发生过任何变化。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][treɪl][wʌz; wəz][trɑːd][naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['ɪndiən] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [wiː; wi]
The **animal** **trail** **was** **trod** **now** **and** **then** **by** **Indian** **hunters** **,** **and** **lately** **we**
这 动物 踪迹 曾是 践踏 现在 和 然后 经过 印度 猎人 , 和 最近 我们
[hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [-]
had **passed** **several** **[** **25** **]**
有 通过了 一些 [-]

这条动物小径偶尔会被印第安猎人踩过，最近我们已经遇到好几个了[25]

[taɪmz] .
times **.**
时代 .

次数。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv][æn; ən]
The **sound** **of** **our** **guns** **was** **less** **than** **the** **crashing** **fall** **of** **an**
这 声音 的 我们的 枪支 曾是 较少的 比 这 崩溃 落下 的 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['fɔːrɪst] [triː] .
occasional **forest** **tree** **.**
偶然 森林 树 .

我们的枪声比偶尔森林里树木倒塌的轰鸣声还要小。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [er] ,
Now **,** **with** **not** **a** **leaf** **moved** **by** **the** **air** **,**
现在 , 和 不是 一个 叶子 已搬 经过 这 空气 ,

现在，连一片树叶都没有被风吹动。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər] ['ɔːdiəns] ,

with	only	the	two	of	us	squatting	in	the	moonlight	for	audience	,
和	仅有的	这	二	的	我们	蹲姿	在	这	月光	为了	观众	,

只有我们两个人蹲在月光下当观众，

[ðə; ði][læst] [sel] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

the	last	cell	had	given	way	.
这	最后的	细胞	有	给定	方式	.

最后一个细胞也崩溃了。

[ðə; ði][sæp][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [faɪt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [ɪts] [hɑːrt] ;

The	sap	could	no	longer	fight	the	decay	which	had	entered	its	heart	;
这	树液	可以	不	更长	斗争	这	衰变	哪个	有	进入	它是	心	;

树液再也无法抵抗侵蚀其核心的腐烂；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['moʊmənt] ,

and	at	the	appointed	moment	,
和	在	这	任命	片刻	,

在指定时间，

[ðə; ði]['moʊmənt][set][baɪ][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['neksəs][ʌv; əv]['fɔːrsɪz][ðæn; ðən]

the	moment	set	by	the	culmination	of	a	greater	nexus	of	forces	than
这	片刻	放	经过	这	高潮	的	一个	更大的	关系	的	力量	比

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd]['evər][hoʊp][tuː; tə][græsp] ,

our	human	mind	could	ever	hope	to	grasp	,
我们的	人类	头脑	可以	曾经	希望	到	抓牢	,

这是远超我们人类思维所能理解的更宏大的力量交汇作用的结果。

[ðə; ði][læst]['faɪbər]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [groʊθ] [fel] .

the	last	fibre	parted	and	the	massive	growth	fell	.
这	最后的	纤维	分手了	和	这	大量的	生长	跌倒	.

最后一根纤维断裂，巨大的生长物坠落下来。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , ['greɪsfəli] ['spaɪrəld][ɪn][ðə; ði]

In	the	last	few	minutes	,	as	it	hung	suspended	,	gracefully	spiraled	in	the
在	这	最后的	很少	分钟	,	作为	它	悬挂	暂停	,	优雅地	螺旋状	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

在最后的几分钟里，它悬停着，在月光下优雅地盘旋着，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði] [nuː] - ['spraʊtɪd] ['mɔːrəs][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

it	had	seemed	as	perfect	as	the	new	-	sprouted	moras	at	my	feet	.
它	有	似乎	作为	完美的	作为	这	新的	-	发芽	莫拉斯	在	我的	脚	.

它看起来就像我脚下新生的桑树一样完美。

[æz; əz][aɪ] ['sloʊli] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	slowly	walked	out	of	the	jungle	I	saw	in	this	the	explanation	of	the
作为	我	缓慢地	步行	出去	的	这	丛林	我	锯	在	这	这	解释	的	这

['sɪməli][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['siːnəri] ,

simile	of	artificial	scenery	,
明喻	的	人造的	风景	,

当我缓缓走出丛林时，我明白了人造景观这一比喻的解释。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] .

of	all	the	strange	magic	which	had	come	to	me	as	I	entered	.
的	全部	这	奇怪的	魔法	哪个	有	来	到	我	作为	我	进入	.

我进入其中时所感受到的所有奇异魔法。

[ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [groʊθ] , [groʊθ] [æt; ət]
The **alchemy** **of** **moonlight** **turned** **all** **the** **jungle** **to** **perfect** **growth** **,** **growth** **at**
这 炼金术 的 月光 转向 全部 这 丛林 到 完美的 生长 , 生长 在
[rest] .
rest **.**
休息 .

月光的神奇力量使整个丛林都变得完美生长，即使在静止状态下也茁壮成长。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [wɜːrm] , [ʌv; əv] ['rævənɪŋ] [ænt] , [ɔːr]
In **the** **silvery** **light** **was** **no** **trace** **of** **gnawing** **worm** **,** **of** **ravening** **ant** **,** **or**
在 这 银色 光 曾是 不 痕迹 的 啃咬 蠕虫 , 的 贪婪 蚂蚁 , 或者
[kə'roʊdɪŋ] ['fʌŋgəs] .
corroding **fungus** **.**
腐蚀 菌 .

在银色的光线下，看不到啃噬的虫子、贪婪的蚂蚁或腐蚀的真菌的踪迹。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][ri'dʒuːvəneitid][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən]['eni]
The **jungle** **was** **rejuvenated** **and** **made** **a** **place** **more** **wonderful** **than** **any**
这 丛林 曾是 恢复活力 和 制成 一个 地方 更多的 精彩的 比 任何
['ferilænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'siːvd] .
fairyland **of** **which** **I** **have** **read** **or** **which** **I** **have** **conceived** **.**
仙境 的 哪个 我 有 读 或者 哪个 我 有 构思 .

丛林重焕生机，变成了一个比我读过或想象过的任何仙境都更加美妙的地方。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [ðæt] , [tuː] , [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .
The **jungle** **by** **day** **,** **as** **I** **have** **said** **—** **that** **,** **too** **,** **is** **wonderful** **.**
这 丛林 经过 天 , 作为 我 有 说 — 那 , 也 , 是 精彩的 .

正如我所说，白天的丛林也很美妙。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [frendz] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ɪn] ['kærəktər] , [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [fɔːr; fər]
We **may** **have** **two** **friends** **,** **quite** **unlike** **in** **character** **,** **whom** **we** **love** **each** **for**
我们 可能 有 二 朋友们 , 相当 与此不同 在 特点 , 谁 我们 爱 每个 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
his **own** **personality** **,**
他的 自己的 性格 ,

我们可能有两个性格截然不同的朋友，但我们都因为他们各自的个性而喜爱他们。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn]
and **yet** **it** **would** **be** **a** **hideous** **,** **an** **unthinkable** **thing** **to** **see** **one**
和 然而 它 会 是 一个 可怕 , 一个 不可思议 事物 到 看 一
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .
transformed **into** **the** **other** **.**
转变 进入 这 其他 .

然而，看到其中一个变成另一个，将会是一件可怕的、难以想象的事情。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst] ['setlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['taːniʃiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [plæk] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
So **,** **with** **the** **mist** **settling** **down** **and** **tarnishing** **the** **great** **plaque** **of** **silver** **,**
所以 , 和 这 薄雾 安顿 向下 和 失去光泽 这 伟大的 牌匾 的 银 ,

于是，随着薄雾散去，那块巨大的银牌也蒙上了一层光泽。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [glæd] [-]
I **left** **the** **jungle** **,** **glad** **[** **26** **]**
我 左边 这 丛林 , 高兴的 [-]

我离开了丛林，很高兴[26]

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv] [dɑːn] [keɪm] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]
that **I** **could** **be** **far** **away** **before** **the** **first** **hint** **of** **dawn** **came** **to** **mar** **the**
那 我 可以 是 远的 离开 前 这 第一的 暗示 的 黎明 来了 到 马尔 这
['mædʒɪk] .
magic **.**
魔法 .

我或许会在黎明的第一缕曙光到来之前远走他乡，以免破坏这美好的氛围。

[ðʌs] [ɪn] ['meməri] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [dɑ:n] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜ:rn] .

Thus	in	memory	I	can	keep	the	dawn	away	until	I	return	.
因此	在	记忆	我	能	保持	这	黎明	离开	直到	我	返回	.

因此，在记忆中，我可以阻止黎明的到来，直到我回来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [wen] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [kʌmz] ,

And	sometime	in	the	future	,	when	the	lure	of	the	full	moon	comes	,
和	有时	在	这	未来	,	什么时候	这	饵	的	这	满的	月亮	来	,

未来某个时候，当满月的诱惑来临之时，

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] , [ðə; ði] [seɪm]

and	I	answer	,	I	shall	be	certain	of	finding	the	same	silence	,	the	same
和	我	回答	,	我	将	是	肯定	的	寻找	这	相同的	沉默	,	这	相同的

['wʌndərf(ə)l] [laɪt] ,

wonderful	light	,
精彩的	光	,

而我回答说，我确信我会找到同样的宁静，同样的奇妙光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] .

and	the	waiting	trees	and	the	magic	.
和	这	等待	树木	和	这	魔法	.

还有那些等待的树木和魔法。

[bʌt; bət] - [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] .

But	Nupee	may	not	be	there	.
但	-	可能	不是	是	那里	.

但努佩可能不在那里。

[hi:; hi] [wɪl] [pər'hæps][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntu:] ['meməri] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ə'lædɪn] .

He	will	perhaps	have	slipped	into	memory	,	with	Drojak	and	Aladdin	.
他	将要	也许	有	滑倒了	进入	记忆	,	和	-	和	阿拉丁	.

他或许会像《德罗亚克》和《阿拉丁》一样，逐渐被人们遗忘。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][noʊ][wʌn][æz; əz]['saɪləntli] ['frendli] [æz; əz] - ,

And	if	I	find	no	one	as	silently	friendly	as	Nupee	,
和	如果	我	寻找	不	一	作为	默默	友好的	作为	-	,

如果我找不到像努佩那样默默友善的人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə'loʊn] [θru:] [maɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] .

I	shall	have	to	watch	alone	through	my	jungle	night	.
我	将	有	到	手表	独自的	通过	我的	丛林	夜晚	.

我将独自一人守候在丛林的夜晚。

[ət'læntɪk] ['ri:diŋz]

ATLANTIC	READINGS
大西洋	阅读

大西洋读本

['ti:tʃərz] ['evriwer] [ɑ:r; ər] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ət'læntɪk] ['ri:diŋz] ;

Teachers	everywhere	are	cordially	welcoming	our	series	of	Atlantic	Readings	;
教师	到处	是	诚挚地	欢迎	我们的	系列	的	大西洋	阅读	;

各地教师都热烈欢迎我们推出的"大西洋阅读"系列活动；

[fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪz] [hɪr] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] ['klæsru:m] [ju:z][ɪn]

for	material	not	otherwise	available	is	here	published	for	classroom	use	in
为了	材料	不是	否则	可用的	是	这里	已发布	为了	课堂	使用	在

[kən'vi:niənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [fɔ:rm] .

convenient	and	inexpensive	form	.
方便的	和	价格低廉	形式	.

这里以方便、廉价的形式出版了其他地方无法获取的教材，供课堂使用。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] [si'lekʃənz] ['ri:ˌprɪntid] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['ti:tʃərz] [ɪn] [sku:lz]

In	most	cases	the	selections	reprinted	have	been	suggested	by	teachers	in	schools
在	最多	案例	这	选择	转载	有	到过	建议	经过	教师	在	学校

[ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] [wer] [ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['eseɪ] [ɔ:r]['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn]

and	colleges	where	a	need	for	a	particular	essay	or	story	has	been
和	大学	在哪里	一个	需要	为了	一个	特别的	散文	或者	故事	有	到过

['ɜ:rdʒəntli][felt] .

urgently	felt	.
紧急	毛毡	.

大多数情况下，重印的文章都是由学校和学院的教师推荐的，因为他们迫切需要特定的文章或故事。

[sə'plaɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət]

Supplied	for	one	institution	,	the	reprint	has	created	an	immediate
供应	为了	一	机构	,	这	重印	有	创建	一个	即时

['mɑ:rkɪt] ['elsˌwer] .

market	elsewhere	.
市场	别处	.

这本书最初是为一家机构提供的，但重印后立即在其他地方创造了市场。

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] [moʊst]['wɔ:rmli] [in'vaits] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæt]

The	Atlantic	Monthly	Press	most	warmly	invites	conference	and	correspondence	that
这	大西洋	月度	按	最多	热情地	邀请	会议	和	一致	那

[wɪl] [sə'dʒest] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [lɪst] .

will	suggest	additions	to	this	growing	list	.
将要	建议	新增内容	到	这	生长	列表	.

《大西洋月刊》出版社热忱欢迎各界人士来信或来函，为这份不断增长的名单提出补充建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪtəlz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['tʃoʊzn] ['oʊnli]

It	is	of	course	apparent	from	the	titles	below	that	the	material	is	chosen	only
它	是	的	课程	明显	从	这	标题	以下	那	这	材料	是	选定	仅有的

[ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

in	part	from	the	files	of	the	Atlantic	Monthly	.
在	部分	从	这	文件	的	这	大西洋	月度	.

从下面的标题中当然可以明显看出，这些材料只有一部分选自《大西洋月刊》的档案。

[ðə; ði]['taɪtəlz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] ['fɑ:loʊ] : — [wʌn] .

The	titles	already	published	follow	:	—	1	.
这	标题	已经	已发布	跟随	:	—	1	.

已出版的书籍如下：—1.

[ðə; ði] [laɪ]

THE	LIE
这	说谎

谎言

[baɪ] ['meri] Antin2 .

By	Mary	Antin2	.
经过	玛丽	Antin2	.

作者：Mary Antin2。

['rʌgz] — [ɑ:r] . [oʊ] . [ti:] . [si:] .

RUGGS	—	R	.	O	.	T	.	C	.
拉格斯	—	拉	.	哦	.	T	.	C	.

拉格斯——后备军官训练团

[baɪ] ['wɪljəm] ['ædəlmən] ['gænoʊ]

By	William	Addleman	Ganoe
经过	威廉	阿德尔曼	加诺

作者：威廉·阿德尔曼·加诺

[θriː] . ['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt]
3 **.** **JUNGLE** **NIGHT**
3 . 丛林 夜晚

3. 丛林之夜

[baɪ] ['wɪljəm] Beebe4 .
By **William** **Beebe4** **.**
经过 威廉 Beebe4 .

作者：William Beebe4。

[æn; ən] [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['mesɪdʒ]
AN **ENGLISHWOMAN'S** **MESSAGE**
一个 英国女人的 信息

一位英国女性的留言

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] - Smith5 .
By **Mrs** **.** **A** **.** **Burnett** **-** **Smith5** **.**
经过 太太 . 一个 . 伯内特 - Smith5 .

作者：A. Burnett-Smith 夫人5.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [sʌn]
A **FATHER** **TO** **HIS** **FRESHMAN** **SON**
一个 父亲 到 他的 大一新生 儿子

一位父亲对他的大一儿子说

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [gɜːrl]
A **FATHER** **TO** **HIS** **GRADUATE** **GIRL**
一个 父亲 到 他的 毕业 女孩

一位父亲写给毕业女儿的信

[baɪ] ['edwərd] ['sænfərd] Martin6 .
By **Edward** **Sanford** **Martin6** **.**
经过 爱德华 桑福德 Martin6 .

作者：爱德华·桑福德·马丁6。

[ə; eɪ] [pɔːrt] [sed] ['mɪsəleɪni]
A **PORT** **SAID** **MISCELLANY**
一个 港口 说 杂项

塞得港杂谈

[baɪ] ['wɪljəm] McFee7 .
By **William** **McFee7** **.**
经过 威廉 McFee7 .

作者：William McFee7。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
EDUCATION **:**
教育 :

教育：

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [laɪf]
The **Mastery** **of** **the** **Arts** **of** **Life**
这 精通 的 这 艺术 的 生活

掌握人生艺术

[baɪ] ['ɑːrθər] [iː] . Morgan8 .
By **Arthur** **E** **.** **Morgan8** **.**
经过 亚瑟 E . Morgan8 .

作者：亚瑟·E·摩根8。

[ɪn'tensɪv] ['lɪvɪŋ]
INTENSIVE **LIVING**
密集的 活的

密集型生活

[baɪ][kɔːr'niːljə][ə; eɪ] . [piː] . Comer9 .

By	Cornelia	A	.	P	.	Comer9	.
经过	科妮莉亚	一个	.	P	.	Comer9	.

作者：Cornelia AP Comer9。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz]

THE	PRELIMINARIES
这	预备工作

预备赛

[baɪ][kɔːr'niːljə][ə; eɪ] . [piː] . Comer10 .

By	Cornelia	A	.	P	.	Comer10	.
经过	科妮莉亚	一个	.	P	.	Comer10	.

作者：Cornelia AP Comer10。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [wɔːr]

THE	MORAL	EQUIVALENT	OF	WAR
这	道德	相等的	的	战争

道德上的战争

[baɪ] ['wɪljəm] James11 .

By	William	James11	.
经过	威廉	James11	.

作者：William James11。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['poʊətri]

THE	STUDY	OF	POETRY
这	学习	的	诗

诗歌研究

[baɪ] ['mæθjuː] Arnold12 .

By	Matthew	Arnold12	.
经过	马修	Arnold12	.

作者：Matthew Arnold12。

[bʊks]

BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['ɑːrθər] [siː] . Benson13 .

By	Arthur	C	.	Benson13	.
经过	亚瑟	C	.	Benson13	.

作者：Arthur C. Benson13。

[ɑːn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

ON	COMPOSITION
在	作品

关于组成

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] Hearn14 .

By	Lafcadio	Hearn14	.
经过	拉夫卡迪奥	Hearn14	.

作者：Lafcadio Hearn14。

[ðə; ði]['beɪsɪk] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]

THE	BASIC	PROBLEM	OF	DEMOCRACY
这	基本的	问题	的	民主

民主的基本问题

[baɪ]['wɔːltər] Lippmann15 .

By	Walter	Lippmann15	.
经过	沃尔特	Lippmann15	.

作者：沃尔特·李普曼15。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] ['plɪməθ]
THE PILGRIMS OF PLYMOUTH
这 朝圣者 的 普利茅斯

普利茅斯的朝圣者

[baɪ] ['henri] ['kæbət] [lɑ:dʒ]
By Henry Cabot Lodge
经过 亨利 卡伯特 小屋

亨利·卡伯特旅馆

['ʌðər] ['taɪtəlz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
Other titles to follow
其他 标题 到 跟随

其他后续标题

[lɪst] [praɪs] , - [sents] [i:tʃ]
List Price , 15 cents each
列表 价格 , - 分 每个

标价，每件15美分

[ɪk'sept] ['nʌmbər] - , 25c
Except Number 15 , 25c
除了 数字 - , 25c

除第15号外，售价25美分

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , [ɪŋk] .
THE ATLANTIC MONTHLY PRESS , Inc .
这 大西洋 月度 按 , 公司 .

大西洋月刊出版社

[eɪt] ['ɑ:rlɪŋtən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] (-)
8 ARLINGTON STREET , BOSTON (17)
8 阿灵顿 街道 , 波士顿 (-)

波士顿阿灵顿街8号（17）

[ət'læntɪk] ['tɛksts]
ATLANTIC TEXTS
大西洋 文本

大西洋文本

['teksbʊks] [ɪn] ['laɪbreri] [fɔ:rm]
TEXTBOOKS IN LIBRARY FORM
教科书 在 图书馆 形式

图书馆藏书形式的教科书

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , [fɜ:rst] ['sɪri:z] $1 . -
ATLANTIC CLASSICS , First Series $1 . 50
大西洋 经典 , 第一的 系列 $1 . -

大西洋经典系列，第一辑 1.50 美元

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , ['sekənd] ['sɪri:z] [wʌn] . -
ATLANTIC CLASSICS , Second Series 1 . 50
大西洋 经典 , 第二 系列 1 . -

大西洋经典系列，第二辑 1.50

[bəuθ] ['vɑ:ljəmz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛlɜ-i] ['sedʒwik] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
Both volumes collected and edited by Ellery Sedgwick , Editor of the Atlantic
两个都 卷 集 和 编辑 经过 埃勒里 塞奇威克 , 编辑 的 这 大西洋
['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

这两卷书均由《大西洋月刊》编辑埃勒里·塞奇威克收集和编辑。

[fɔːr; fər] ['klæsɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

For	classes	in	American	literature	.
为了	课程	在	美国人	文学	.

适用于美国文学课程。

['eseiz] [ænd; ənd] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] [wʌn] . -

ESSAYS	AND	ESSAY	-	WRITING	1	.	25
散文	和	散文	-	写作	1	.	-

论文与论文写作 1.25

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [em] . ['tænər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs] .

Collected	and	edited	by	William	M	.	Tanner	,	University	of	Texas	.
集	和	编辑	经过	威廉	M	.	皮匠	,	大学	的	德克萨斯州	.

由德克萨斯大学的威廉·M·坦纳收集和编辑。

[fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['klæsɪz] .

For	literature	and	composition	classes	.
为了	文学	和	作品	课程	.

适用于文学和写作课程。

[ət'læntɪk] ['nærətɪvz] , [fɜːrst] ['sɪriːz] [wʌn] . -

ATLANTIC	NARRATIVES	,	First	Series	1	.	25
大西洋	叙事	,	第一的	系列	1	.	-

大西洋叙事，第一辑 1.25

[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [juːz][ɪn] ['klæsɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

For	college	use	in	classes	studying	the	short	story	.
为了	大学	使用	在	课程	学习	这	短的	故事	.

供大学短篇小说课程使用。

[ət'læntɪk] ['nærətɪvz] , ['sekənd] ['sɪriːz] [wʌn] . -

ATLANTIC	NARRATIVES	,	Second	Series	1	.	25
大西洋	叙事	,	第二	系列	1	.	-

大西洋叙事，第二辑 1.25

[fɔːr; fər] ['sekənderi] [skuːlz] .

For	secondary	schools	.
为了	次要	学校	.

适用于中学。

[bəuθ] ['vɑːljəmz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [sweɪn] ['tɔməs] , [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːrtmənt]

Both	volumes	collected	and	edited	by	Charles	Swain	Thomas	,	Editorial	department
两个都	卷	集	和	编辑	经过	查尔斯	斯温	托马斯	,	社论	部门

[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] ,

of	the	Atlantic	Monthly	Press	,
的	这	大西洋	月度	按	,

这两卷书均由大西洋月刊出版社编辑部的查尔斯·斯温·托马斯收集和编辑。

[ænd; ənd] ['lektʃərər] [æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	Lecturer	at	Harvard	University	.
和	讲师	在	哈佛大学	大学	.

哈佛大学讲师。

[ət'læntɪk] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] [wʌn] . -

ATLANTIC	PROSE	AND	POETRY	1	.	00
大西洋	散文	和	诗	1	.	-

大西洋散文与诗歌 1.00

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [sweɪn] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['hæri] [dʒi:] . [pɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Collected	**and**	**edited**	**by**	**Charles**	**Swain**	**Thomas**	**and**	**Harry**	**G**	**.**	**Paul**	**of**	**the**
集	和	编辑	经过	查尔斯	斯温	托马斯	和	哈里	G	.	保罗	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

University	**of**	**Illinois**	**.**
大学	的	伊利诺伊州	.

由伊利诺伊大学的查尔斯·斯温·托马斯和哈里·G·保罗收集和编辑。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ri:dər] [fɔ:r; fər] ['ʌpər] ['græmər] [greɪdz] [ænd; ənd]['dʒu:niər] [haɪ] [sku:lz] .

A	**literary**	**reader**	**for**	**upper**	**grammar**	**grades**	**and**	**junior**	**high**	**schools**	**.**
一个	文学	读者	为了	上	语法	成绩	和	初级	高的	学校	.

适合小学高年级和初中学生阅读的文学读物。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][wʌn] . -

THE	**PROFESSION**	**OF**	**JOURNALISM**	**1**	**.**	**25**
这	职业	的	新闻业	1	.	-

新闻业的职业 1.25

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wiləd] [dʒi:] . ['blaɪər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] .

Collected	**and**	**edited**	**by**	**Willard**	**G**	**.**	**Bleyer**	**,**	**University**	**of**	**Wisconsin**	**.**
集	和	编辑	经过	威拉德	G	.	布莱尔	,	大学	的	威斯康星州	.

由威斯康星大学的 Willard G. Bleyer 收集和编辑。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [ju:z] .

For	**college**	**use**	**.**
为了	大学	使用	.

仅供高校使用。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [ɪts] ['meɪkɚz] [wʌn] . -

THE	**ATLANTIC**	**MONTHLY**	**AND**	**ITS**	**MAKERS**	**1**	**.**	**00**
这	大西洋	月度	和	它是	制造商	1	.	-

《大西洋月刊》及其创作者 1.00

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [dɛ'wʊlf] [haʊ] , [ˌedɪ'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] .

By	**M**	**.**	**A**	**.**	**DeWolfe**	**Howe**	**,**	**Editorial**	**department**	**of**	**the**	**Atlantic**	**Monthly**	**Press**	**.**
经过	M	.	一个	.	德沃尔夫	豪	,	社论	部门	的	这	大西洋	月度	按	.

作者：MA DeWolfe Howe，大西洋月刊出版社编辑部。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] .

Biographical	**and**	**literary**	**matter**	**for**	**the**	**English**	**class**	**.**
传记	和	文学	事情	为了	这	英语	班级	.

英语课的传记和文学资料。

['raɪtɪŋ] [θru:] ['ri:dɪŋ] . -

WRITING	**THROUGH**	**READING**	**.**	**90**
写作	通过	阅读	.	-

通过阅读进行写作 .90

[baɪ]['rɑ:bərt][em] . [geɪ] , ['sɪmənz] ['kɑ:lɪdʒ] .

By	**Robert**	**M**	**.**	**Gay**	**,**	**Simmons**	**College**	**.**
经过	罗伯特	M	.	同性恋	,	西蒙斯	大学	.

作者：罗伯特·M·盖伊，西蒙斯学院。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɔ:rs] [ɪn][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] [sku:lz] .

A	**short**	**course**	**in**	**composition**	**for**	**colleges**	**and**	**normal**	**schools**	**.**
一个	短的	课程	在	作品	为了	大学	和	普通的	学校	.

面向高校和师范院校的写作短期课程。

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] :

THE	**LEAGUE**	**OF**	**NATIONS**	**:**
这	联盟	的	国家	:

国际联盟：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ˌtuː'tuː] . -

The	Principle	and	the	Practice	2	.	50
这	原则	和	这	实践	2	.	-

原则与实践 2.50

['edɪtɪd] [baɪ] ['stiːvən] [piː] . ['dʌgən] , ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Edited	by	Stephen	P	.	Duggan	,	College	of	the	City	of	New	York	.
编辑	经过	史蒂芬	P	.	杜根	,	大学	的	这	城市	的	新的	约克	.

由纽约市立学院的斯蒂芬·P·杜根编辑。

[ə; eɪ]['beɪsɪk][tekst][ɑːn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .

A	basic	text	on	international	relations	.
一个	基本的	文本	在	国际的	关系	.

国际关系基础教材。

[ðə; ði] [laɪt] : [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pædʒənt] . -

THE	LIGHT	:	An	Educational	Pageant	.	65
这	光	:	一个	教育	盛会	.	-

光明：一场教育盛会 .65

[baɪ] ['kæθrɪn] [tiː] . [braɪs] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

By	Catherine	T	.	Bryce	,	Yale	University	.
经过	凯瑟琳	T	.	布莱斯	,	耶鲁大学	大学	.

作者：凯瑟琳·T·布莱斯，耶鲁大学。

[ɪ'speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['pʌblɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tiːtʃərz] - [kən'vɛnʃənz] .

Especially	suitable	for	public	presentation	at	Teachers	'	Conventions	.
尤其	合适的	为了	民众	推介会	在	教师	-	惯例	.

特别适合在教师大会上公开展示。

['peitrənz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] . -

PATRONS	OF	DEMOCRACY	.	80
顾客	的	民主	.	-

民主的赞助者 .80

[baɪ] ['dæləs] [lɔːr] [ʃɑːrp] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

By	Dallas	Lore	Sharp	,	Boston	University	.
经过	达拉斯	知识	锋利的	,	波士顿	大学	.

作者：达拉斯·洛尔·夏普，波士顿大学。

[fɔːr; fər] ['klæsɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] .

For	classes	interested	in	discussing	democracy	in	our	public	schools	.
为了	课程	感兴趣的	在	讨论	民主	在	我们的	民众	学校	.

适用于有兴趣探讨公立学校民主制度的班级。

[ə'mɛrɪkənz] [baɪ] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [wʌn] . -

AMERICANS	BY	ADOPTION	1	.	50
美国人	经过	采用	1	.	-

美国人收养 1.50

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌzbənd] .

By	Joseph	Husband	.
经过	约瑟夫	丈夫	.

作者：约瑟夫·哈斯本德。

[fɔːr; fər] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] ['kɔːrsɪz] .

For	Americanization	courses	.
为了	美国化	课程	.

用于美国化课程。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌtuː'tuː] . -

THE	VOICE	OF	SCIENCE	IN	NINETEENTH	-	CENTURY	LITERATURE	2	.	00
这	嗓音	的	科学	在	第十九	-	世纪	文学	2	.	-

十九世纪文学中的科学之声 2.00

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['rɑːbərt][iː] . ['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['henri] [dʒiː] . ['pɪrsən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Collected and edited by Robert E . Rogers and Henry G . Pearson , Massachusetts
集 和 编辑 经过 罗伯特 E . 罗杰斯 和 亨利 G . 培生集团 , 马萨诸塞州
['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .
Institute of Technology .
研究所 的 技术 .

由麻省理工学院的罗伯特·E·罗杰斯和亨利·G·皮尔逊收集和编辑。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , [ɪŋk] .
THE ATLANTIC MONTHLY PRESS , Inc .
这 大西洋 月度 按 , 公司 .

大西洋月刊出版社

[eɪt] ['ɑːrlɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] (-)
8 ARLINGTON STREET , BOSTON (17)
8 阿灵顿 街道 , 波士顿 (-)

波士顿阿灵顿街8号（17）

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Obvious punctuation errors have been corrected after careful comparison with other
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心 比较 和 其他
[ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
occurrences within the text and consultation of external sources .
发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的 来源 .

明显的标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[sʌm; səm] ['haifənz] [ɪn][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [rɪ'muːvd] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ,
Some hyphens in words have been silently removed , some added ,
一些 连字符 在 字 有 到过 默默 已移除 , 一些 额外 ,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
when a predominant preference was found in the original book .
什么时候 一个 主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 .

当在原书中发现主要偏好时。

[ˌpiː 'dʒiː] - : - [tuː] [fiːt] ['haɪər] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [tuː] [fiːt] ['haɪər] - .
Pg 19 : ' too feet higher ' replaced by ' two feet higher ' .
页 - : - 也 脚 更高 - 替换 经过 - 二 脚 更高 - .

第 19 页："高出太多英尺"改为"高出两英尺"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神